叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 银色泳池(a Silver Pool) 000001

2. 银色泳池(a Silver Pool) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银色泳池(A silver pool)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] - 25th
This ebook was created in honor of Distributed Proofreaders ' 25th
这 电子书 曾是 创建 在 荣誉 的 分布式 校对员 - 25th
[ˌænɪ'vɜ:səri] . [[wʌn]]
Anniversary . [1]
周年纪念日 . [1]

这本电子书是为了纪念分布式校对者成立 25 周年而创作的。[1]

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [pu:l] [[θri:]]
A SILVER POOL [3]
一个 银 水池 [3]

银色泳池[3]

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)]
A SILVER
一个 银

银

[pu:l]
POOL
水池

水池

[baɪ]
by
经过

经过

['bju:lə] [fi:ld]
BEULAH FIELD
比尤拉 场地

比尤拉菲尔德

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['mɑ:fət] , [jɑ:d] [ænd; ənd] COMPANY1922 [[fɔ:r]]
MOFFAT , YARD AND COMPANY1922 [4]
莫法特 , 院子 和 COMPANY1922 [4]

MOFFAT, YARD AND COMPANY1922[4]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['mɑ:fət] , [jɑ:d] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [[faɪv]]
MOFFAT , YARD AND COMPANY [5]
莫法特 , 院子 和 公司 [5]

莫法特、亚德和公司[5]

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][naɪn]
Inspiration **9**
灵感 9

灵感 9

“ ['begə(r)] - [mæn] , [θi:f] ” -
“ **Beggar** **-** **man** **,** **Thief** **”** **10**
“ 乞丐 - 男人 , 贼 ” -

《乞丐，小偷》10

['kɑ:nɪv(ə)l] -
Carnival **11**
狂欢 -

狂欢节11

['brændɪd] -
Branded **12**
品牌 -

品牌 12

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['gɑ:lənd] -
For **an** **Elizabethan** **Garland** **13**
为了 一个 伊丽莎白时代 花环 -

伊丽莎白花环 13

[wen] [ai] [rɪ'membə(r)] -
When **I** **Remember** **14**
什么时候 我 记住 -

当我忆起14

[ðə; ði]['weɪfeərə(r)] -
The **Wayfarer** **15**
这 旅行者 -

旅行者15

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] -
Pierrot **16**
小丑 -

小丑16

[tu:; tə][ˌel'waɪ] - [waɪ] - [heɪn] - – -
To **Ly** **-** **y** **-** **Hane** **17** **–** **18**
到 吕 - 是 - 哈内 - – -

致 Ly-y-Hane 17–18

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] -
Wind **of** **the** **Sea** **19**
风 的 这 海 -

海之风 19

[pə'hæps] -
Perhaps **20**
也许 -

或许20

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] - – -
In **the** **Street** **of** **Painted** **Flowers** **21** **–** **22**
在 这 街道 的 绘 花朵 - – -

在彩绘花街 21–22

['mɪst(ə)ri] -
Mystery **23**
神秘 -

谜题23

[wɒtʃ] - ['faɪərz] -
Watch **-** **Fires** **24**
手表 - 火灾 -

守望之火 24

['təukənz] -
Tokens **25**
代币 -

代币 25

['kæmiəʊ] -
Cameo **26**
卡梅奥 -

客串 26

[bluː] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] -
Blue **Flames** **and** **Flowers** **27**
蓝色的 火焰 和 花朵 -

蓝色火焰与花朵 27

[ðə; ði] [lɔː] -
The **Law** **28**
这 法律 -

第28条法律

['mɪrək(ə)l] -
Miracle **29**
奇迹 -

奇迹29

['vælju:z] -
Values **30**
值 -

数值 30

[feɪm] -
Fame **31**
名声 -

名声 31

['reɪnbəʊ] -
Rainbow **32**
彩虹 -

彩虹32

[glɑːs] [biːdz] -
Glass **Beads** **33**
玻璃 珠子 -

玻璃珠 33

['wiləuz] -
Willows **34**
柳树 -

柳树 34

[ðə; ði] [ded] ['lʌvə(r)] -
The **Dead** **Lover** **35**
这 死的 情人 -

死去的爱人 35

['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] -
Little **White** **Gate** **36**
小的 白色的 门 -

小白门36

[ɪ'mɔ:t(ə)l] -
Immortal **37**
不朽 -

不朽37

[maɪ] [kə'mju:niən] -
My **Communion** **38**
我的 圣餐 -

我的圣餐 38

[stɑ:z] -
Stars **39**
星星 -

明星39

[disə'pɔintmənt] -
Disappointments **40**
失望 -

令人失望的事 40

['ɪntəlu:d] -
Interlude **41**
插曲 -

插曲 41

[tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] -
To **My** **Father** **42**
到 我的 父亲 -

致我的父亲 42

[kən'feʃənl] -
Confessional **43**
忏悔 -

忏悔录 43

['rekəmpens] -
Recompense **44**
补偿 -

报酬 44

['mɒkəri] -
Mockery **45**
嘲讽 -

嘲讽 45

[rɪ'beljən] -
Rebellion **46**
叛乱 -

叛乱46

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] -
The **Messenger** **47**
这 信使 -

信使 47

“ ['ni:d(ə)lz] [ænd; ənd][pɪnz] ” -
“ **Needles** **and** **Pins** **”** **48**
〃 针头 和 别针 〃 -

《针与别针》48

[tuː; tə][dʒuːn] -
To **June** **49**
到 六月 -

至6月49日

[tuː; tə] ['kɑːŋdən] - [['sɛvən]]
To **Congdon** **50** **[** **7** **]**
到 康登 - [7]

至康登 50[7]

[tuː; tə] ['kɑːŋdən] [[naɪn]]
TO **CONGDON** **[** **9** **]**
到 康登 [9]

致 CONGDON[9]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
INSPIRATION
灵感

灵感

[ai]['braɪd(ə)ld][maɪ][səʊl][ɪn][ɪts]['temp(ə)l] ,
I **bridled** **my** **soul** **in** **its** **temple** **,**
我 勒住 我的 灵魂 在 它是 寺庙 ,

我将它的灵魂禁锢在它的殿堂里，

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Waiting **a** **while** **,**
等待 一个 尽管 ,

稍等片刻，

[tɪl] [ai] [njuː] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempəd] [tʌtʃ] ,
Till **I** **knew** **the** **peace** **of** **a** **tempered** **touch** **,**
直到 我 知道 这 和平 的 一个 淬火 触碰 ,

直到我体会到温柔抚触带来的平静，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [smaɪl] .
And **changeless** **smile** **.**
和 无变化 微笑 .

还有那始终如一的笑容。

[ðen] [ai] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [puːl]
Then **I** **made** **my** **heart** **a** **silver** **pool**
然后 我 制成 我的 心 一个 银 水池

然后我把我的心变成了一汪银池

[ɒv; əv] ['melədi] ,
Of **melody** **,**
的 旋律 ,

旋律方面，

[ænd; ənd] [stɑːz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt]
And **stars** **came** **down** **from** **the** **sky** **at** **night**
和 明星 来了 向下 从 这 天空 在 夜晚

夜里，繁星从天而降。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ˌem 'iː] . [-]
And **bathed** **in** **me** **.** **[** **10** **]**
和 洗澡 在 我 . [-]

沐浴在我之中。[10]

“ ['begə(r)] - [mæn] , [θiːf]
“ **BEGGAR** **-** **MAN** **,** **THIEF**
“ 乞丐 - 男人 , 贼

乞丐，小偷

” [ə; eɪ]['begə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn]
” A beggar on the edge of town
” 一个 乞丐 在 这 边缘 的 镇

“城郊的乞丐

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][ˌem 'iː] ,
Looked up and smiled at me ,
看起来 向上 和 微笑 在 我 ,

他抬起头，对我笑了笑。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔɪn][ai][held] ,
And offered for the coin I held ,
和 提供 为了 这 硬币 我 握住 ,

他拿出我手中的那枚硬币，

[ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [triː] .
A seedling laurel tree .
一个 幼苗 月桂树 树 .

一棵月桂树幼苗。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
A merchant in the market - place ,
一个 商人 在 这 市场 - 地方 ,

市场上的一位商人，

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , ['lɔːdli] [neɪv] ,
A laughing , lordly knave ,
一个 笑 , 尊贵的 恶棍 ,

一个爱笑的、高傲的恶棍，

[fɪld] [maɪ][hændz] [wɪð] ['tɑːnɪʃt] [dʒemz] ,
Filled my hands with tarnished gems ,
已填 我的 双手 和 失去光泽 宝石 ,

我双手捧满了黯淡的宝石，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɔɪn][ai] [geɪv] .
And took the coin I gave .
和 采取 这 硬币 我 给予 .

他收下了我给的硬币。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['begə(r)] - [mæn] ,
If I could find that beggar - man ,
如果 我 可以 寻找 那 乞丐 - 男人 ,

如果我能找到那个乞丐，

[aɪ'd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm][maɪ][səʊl] ,
I'd give to him my soul ,
ID 给 到 他 我的 灵魂 ,

我愿将灵魂献给他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [bred] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
If he would share his bread with me ,
如果 他 会 分享 他的 面包 和 我 ,

如果他愿意把面包分给我，

[ænd; ənd] ['kɔpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bəʊl] . [-]
And coppers from his bowl . [11]
和 铜 从 他的 碗 . [-]

还有他碗里的铜钱。[11]

['kɑːnɪv(ə)l]
CARNIVAL
狂欢

狂欢

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] ,

I	gave	a	rose	to	a	dancing	girl	,
我	给予	一个	玫瑰	到	一个	跳舞	女孩	,

我送给一位跳舞的女孩一朵玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

She	did	not	know
她	做过	不是	知道

她不知道

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['trɪbjuːt] [ai] [peɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ,

It	was	tribute	I	paid	to	a	joy	,
它	曾是	贡	我	有薪酬的	到	一个	喜悦	,

这是我对快乐的致敬，

[ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Dead	long	ago	.
死的	长的	前	.

早已死去。

[ai] [sæŋ] [maɪ] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

I	sang	my	song	in	the	market	-	place	,
我	唱	我的	歌曲	在	这	市场	-	地方	,

我在集市上唱歌，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]

They	did	not	hear
他们	做过	不是	听到

他们没有听到

[ai] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

I	was	challenging	love	with	a	laugh	,
我	曾是	具有挑战性的	爱	和	一个	笑	,

我以笑声挑战爱情，

[ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

And	grief	and	fear	.
和	悲伤	和	害怕	.

还有悲伤和恐惧。

[laɪf] [dɑːnst] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['keələs] [fiːt] ,

Life	danced	on	my	heart	with	careless	feet	,
生活	跳舞	在	我的	心	和	粗心	脚	,

生命用轻佻的脚步在我心上翩翩起舞，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː]

And	never	knew
和	绝不	知道

而我却从未知道

[ðə; ði] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪn] [gɪft] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	beauty	it	gave	in	gift	to	me	,
这	美丽	它	给予	在	礼物	到	我	,

它给予我的美好馈赠，

[wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ruː] .

Was	tied	with	rue	.
曾是	系	和	后悔	.

与芸香并列。

[ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [wɜːld] ,

I	walked	the	ways	of	a	heedless	world	,
我	步行	这	方式	的	一个	鲁莽	世界	,

我曾走过一个麻木不仁的世界，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][mæd] ,

And	found	it	mad	,
和	成立	它	疯狂的	,

我发现这很疯狂，

[səʊ] , [naʊ] [ai] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [driːmz] ,

So	,	now	I	drift	in	the	wake	of	dreams	,
所以	,	现在	我	漂移	在	这	唤醒	的	梦境	,

所以，现在我随波逐流，沉浸在梦境之中。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][glæd] . [-]

And	I	am	glad	.	[	12	]
和	我	是	高兴的	.	[	-	]

我很高兴。[12]

['brændɪd]

BRANDED
品牌

品牌

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['dɑːklɪŋ] ['mɪstrəs] ,

I	have	found	me	a	darkling	mistress	,
我	有	成立	我	一个	黑暗之子	情妇	,

我找到了一位黑暗女王，

[huː] [ɪz][ɔːl][maɪ] [niːd] [ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] ;

Who	is	all	my	need	and	desire	;
WHO	是	全部	我的	需要	和	欲望	;

他满足了我所有的需求和渴望;

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['bɒndɪʤ] ,

Her	slave	in	a	willing	bondage	,
她	奴隶	在	一个	愿意的	束缚	,

她的奴隶心甘情愿地为她效力，

[ai] [beɪð] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊp(ə)l]['faɪə(r)] .

I	bathe	in	her	opal	fire	.
我	洗澡	在	她	蛋白石	火	.

我沐浴在她如蛋白石般闪耀的火焰中。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ['gɔːdʒəs] [dɔːn]

She	has	given	me	gorgeous	dawns
她	有	给定	我	华丽的	黎明

她给了我美丽的黎明

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sæfrən] ['siːz] ;

From	the	rim	of	her	saffron	seas	;
从	这	轮缘	的	她	藏红花	海域	;

从她那片藏红花色海洋的边缘;

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɪnd]

There	is	joy	in	the	burning	wind
那里	是	喜悦	在	这	燃烧	风

燃烧的风中蕴藏着喜悦

[ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɹɒndɪd] [kiːz] .

That	comes	from	her	fronded	keys	.
那	来	从	她	有叶的	钥匙	.

那来自她那枝繁叶茂的钥匙。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [deɪz] ,

I	know	the	grip	of	her	brilliant	days	,
我	知道	这	紧握	的	她	杰出的	天	,

我知道她辉煌岁月的魅力所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] [spel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naɪts] ,

And	the	scorching	spell	of	her	nights	,
和	这	灼热	拼写	的	她	夜晚	,

以及她夜晚那灼热的魔力，

[wen] ['peɪgən][gɒdz] [sɪ'dju:s] [ˌem 'i:]

When	pagan	gods	seduce	me
什么时候	异教徒	神	勾引	我

当异教神诱惑我时

[wɪð] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hi:ðn] [raɪts] .

With	the	lure	of	their	heathen	rites	.
和	这	饵	的	他们的	异教徒	仪式	.

被他们异教仪式的诱惑所蒙蔽。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:d] , [waɪt] [rəʊdz] ,

I	know	the	call	of	her	hard	,	white	roads	,
我	知道	这	称呼	的	她	难的	,	白色的	道路	,

我知道她那崎岖不平的白色道路的召唤，

[ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [hi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][reɪnz] ,

The	choking	heat	of	her	rains	,
这	窒息	热	的	她	雨	,

她那里的雨水令人窒息的热浪，

[ænd; ənd][aɪ] [lɑ:f] [ɪn][maɪ][səʊl] [wɪð] [gɒd] ,

And	I	laugh	in	my	soul	with	God	,
和	我	笑	在	我的	灵魂	和	上帝	,

我与上帝在灵魂深处欢笑。

[æt; ət][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌrɪkənz] .

At	the	lash	of	her	hurricanes	.
在	这	睫毛	的	她	飓风	.

在她飓风的鞭笞下。

[aɪ][hæv; həv] [dip] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æməθɪst] [bəʊl] ,

I	have	dipped	in	her	amethyst	bowl	,
我	有	浸入	在	她	紫晶	碗	,

我曾蘸过她的紫水晶碗，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌem 'i:] ['splendɪd] [dri:mz] ,

And	painted	me	splendid	dreams	,
和	绘	我	灿烂	梦境	,

并为我描绘了美好的梦境，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] ,

But	I	know	the	clutch	of	a	dreadful	fear	,
但	我	知道	这	离合器	的	一个	可怕	害怕	,

但我体会过那种可怕恐惧的折磨，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɔ:lɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [skri:mz] .

When	her	crawling	jungle	screams	.
什么时候	她	爬行	丛林	尖叫	.

当她匍匐的丛林发出尖叫时。

[aɪ][hæv; həv][felt][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fi:və(r)] ,

I	have	felt	the	kiss	of	her	fever	,
我	有	毛毡	这	吻	的	她	发烧	,

我感受到了她发烧时的吻，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [haɪdz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['teɪntɪd] [breθ] ,

That	she	hides	in	her	tainted	breath	,
那	她	隐藏	在	她	受污染的	气息	,

她把这一切都藏在了她污浊的呼吸里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drʌmz] ,
And **have** **heard** **the** **roll** **of** **her** **drums** **,**
和 有 听到 这 卷 的 她 鼓 ,

我已听见她鼓声隆隆,

[wen] [ðeɪ] [biːt] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [deθ] .
When **they** **beat** **their** **songs** **of** **death** **.**
什么时候 他们 打 他们的 歌曲 的 死亡 .

当他们奏响死亡之歌时。

[ai][hæv; həv] [treɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tretʃərəs] [spɔːn] ,
I **have** **trailed** **with** **her** **treacherous** **spawn** **,**
我 有 拖着 和 她 奸诈 生成 ,

我曾跟踪过她那奸诈的后代,

[ænd; ənd] [sin] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eksaɪld][bænd] ;
And **sinned** **with** **her** **exiled** **band** **;**
和 罪过 和 她 放逐 乐队 ;

她与流亡的同伴一起犯下了罪孽;

[ai][ˌeɪ 'em] [tjuːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['saɪrən] [vɔɪs] ,
I **am** **tuned** **to** **her** **siren** **voice** **,**
我 是 调谐 到 她 警笛 嗓音 ,

我已被她那魅惑的嗓音所吸引。

[ænd; ənd] [sɪrd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʃəs] [brænd] .
And **seared** **with** **her** **vicious** **brand** **.**
和 烤 和 她 恶毒 品牌 .

被她恶毒的烙印灼伤。

[ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [bred] ,
I **know** **the** **taste** **of** **her** **poisoned** **bread** **,**
我 知道 这 品尝 的 她 中毒 面包 ,

我知道她那毒面包的味道。

[ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [waɪn] ,
I **am** **drunk** **with** **her** **evil** **wine** **,**
我 是 醉 和 她 邪恶的 葡萄酒 ,

我喝醉了她那邪恶的酒,

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [θrɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] ,
But **I** **am** **in** **thrall** **to** **her** **Cross** **,**
但 我 是 在 奴隶 到 她 叉 ,

但我却被她的十字架所束缚,

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [saɪn] . [-]
Since **she** **marked** **me** **with** **its** **Sign** **.** **[** **13** **]**
自从 她 标记 我 和 它是 符号 . [-]

因为她用它的印记标记了我。[13]

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['gɑːlənd]
FOR **AN** **ELIZABETHAN** **GARLAND**
为了 一个 伊丽莎白时代 花环

伊丽莎白时代的花环

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɒntent][ai] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It **is** **content** **I** **give** **to** **you** **,**
它 是 内容 我 给 到 你 ,

这是我提供给你们的内容,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And **you** **?**
和 你 ?

你呢?

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [lʌv] .
You give me love .
你 给 我 爱 .

你给了我爱。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [swiːt] ['kɒntent] ,
But I would have the sweet content ,
但 我 会 有 这 甜的 内容 ,

但我会拥有甜蜜的内容，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌv] ? [-]
Would you have love ? [14]
会 你 有 爱 ? [-]

你会拥有爱情吗? [14]

[wen] [ai] [rɪ'membə(r)]
WHEN I REMEMBER
什么时候 我 记住

当我忆起

[juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] ,
You never come and speak to me when I am glad ,
你 绝不 来 和 说话 到 我 什么时候 我 是 高兴的 ,

当我开心的时候，你从来不来跟我说话。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] [druːp] [wɪð] [reɪn] ,
But only if the flowers in my garden droop with rain ,
但 仅有的 如果 这 花朵 在 我的 花园 下垂 和 雨 ,

但只有当我的花园里的花朵被雨水打蔫的时候，才会这样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skaɪz] [gɒn] [mæd] ,
And when the sunlight runs away from skies gone mad ,
和 什么时候 这 阳光 跑步 离开 从 天空 已消失 疯狂的 ,

当阳光从疯狂的天空中逃离，

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [hʌʃt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] .
Then I am hushed , and hear your voice again .
然后 我 是 静静地 , 和 听到 你的 嗓音 再次 .

然后我安静下来，再次听到你的声音。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [lait] [maɪ][læmp][ænd; ənd][bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Although I light my lamp and bar the door ,
虽然 我 光 我的 灯 和 酒吧 这 门 ,

虽然我点亮了灯，关上了门，

[ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ['kraʊdɪŋ] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
I feel your presence crowding , more and more ,
我 感觉 你的 在场 拥挤 , 更多的 和 更多的 ,

我感觉你的存在感越来越强，越来越强烈。

[ʌn'tɪl] [ai] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Until I crouch among the shadows on the floor ,
直到 我 蹲伏 之中 这 阴影 在 这 地面 ,

直到我蜷缩在地板的阴影中，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [maɪ] ['meməriz] [dɑːns] [ðeə(r)] [dɑːns] [ɒv; əv][peɪn] . [-]
And watch my memories dance their dance of pain . [15]
和 手表 我的 回忆 舞蹈 他们的 舞蹈 的 疼痛 . [-]

看着我的记忆跳起痛苦的舞蹈。[15]

[ðə; ði] ['weɪfeərə(r)]

THE	WAYFARER
这	旅行者

旅行者

['əʊnli][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz]

Only	the	wind	from	the	Seven	Hills
仅有的	这	风	从	这	七	丘陵

只有来自七丘的风

[kæn; kən] [meit] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Can	mate	with	the	heart	of	me	,
能	伴侣	和	这	心	的	我	,

能与我的心契合，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] , [ə'drɪft][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət] [naɪt] ,

And	the	mist	,	adrift	on	the	cliffs	at	night	,
和	这	薄雾	,	漂流	在	这	悬崖	在	夜晚	,

夜幕降临，薄雾在悬崖间飘荡。

[ðæt] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [siː] .

That	blows	from	the	dusky	sea	.
那	打击	从	这	昏暗	海	.

那风是从昏暗的海面上吹来的。

['əʊnli][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɑːz]

Only	the	song	of	the	flying	stars
仅有的	这	歌曲	的	这	飞行	明星

只有飞星的歌声

[kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][maɪ]['mjuːtɪd][səʊl] ,

Can	reach	to	my	muted	soul	,
能	抵达	到	我的	静音	灵魂	,

能够触及我沉默的灵魂，

[ænd; ənd] [spiːd] [maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][waɪld] , [friː] [træk]

And	speed	my	feet	on	the	wild	,	free	track
和	速度	我的	脚	在	这	荒野	,	自由的	追踪

让我的双脚在自由奔放的赛道上飞驰

[ðæt] [swɪŋz] [frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl] .

That	swings	from	Pole	to	Pole	.
那	摇摆	从	极	到	极	.

那东西在南北两极之间摇摆不定。

[ai] [spel] [maɪ][lɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ɒv; əv] [driːmz] ,

I	spell	my	lore	from	the	sand	of	dreams	,
我	拼写	我的	知识	从	这	沙	的	梦境	,

我从梦境的沙砾中吟诵我的传说，

[ai] [sliːp] [baɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [miə] ,

I	sleep	by	eternal	meres	,
我	睡觉	经过	永恒	仅	,

我睡在永恒的湖泊旁，

[maɪ] ['stɪrəp] - [kʌp][ɪz][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

My	stirrup	-	cup	is	the	kiss	of	dawn	,
我的	镫	-	杯子	是	这	吻	的	黎明	,

我的马镫杯是黎明的吻，

[maɪ] [hɑːθ] [ɪz][ðə; ði] ['baʊndləs] [sfɪrz] . [-]

My	hearth	is	the	boundless	spheres	.	[	16	]
我的	炉	是	这	无边无际	球体	.	[	-	]

我的炉火是无边无际的天地。[16]

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
PIERROT
小丑

皮埃罗

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː]
Pierrot **came** **and** **watched** **me**
小丑 来了 和 观看 我

小丑来了，看着我

['səʊɪŋ] [ɒn][maɪ] [siːm] ,
Sewing **on** **my** **seam** **,**
缝纫 在 我的 接缝 ,

缝补我的接缝，

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː] [geɪ] , ['sɪlkən] [θredz] ,
And **handed** **me** **gay** **,** **silken** **threads** **,**
和 递交 我 同性恋 , 丝 线程 ,

然后递给我几根漂亮的丝线，

['brəʊkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
Broken **from** **a** **dream** **.**
破碎的 从 一个 梦 .

梦境破碎。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][trɪm][ðə; ði] ['læntən]
He **helped** **me** **trim** **the** **lantern**
他 帮助 我 修剪 这 灯笼

他帮我修剪灯笼。

[ðæt] [hæŋz] [bɪ'saɪd] [maɪ][dɔː(r)] ,
That **hangs** **beside** **my** **door** **,**
那 悬挂 旁 我的 门 ,

它挂在我门旁边，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['pet(ə)ld] [θɔːts]
And **brought** **me** **petaled** **thoughts**
和 带来 我 花瓣 想法

它带给我如花瓣般的思绪

[tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
To **sprinkle** **on** **the** **floor** **.**
到 撒 在 这 地面 .

撒在地板上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][rəʊz][ænd; ənd][left][ˌem 'iː] ,
He **picked** **a** **rose** **and** **left** **me** **,**
他 挑选 一个 玫瑰 和 左边 我 ,

他摘了一朵玫瑰，然后离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [laɪt] ,
In **the** **shadowed** **light** **,**
在 这 阴影 光 ,

在阴影中，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ə'dʒɑː(r)] ,
But **I** **found** **the** **gate** **ajar** **,**
但 我 成立 这 门 半开 ,

但我发现大门半开着，

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Swinging **in** **the** **night** **.**
摇摆 在 这 夜晚 .

夜色中摇摆。

[ðen] [ai][ræn][ænd; ənd] ['gæðəd] [stɑ:z] ,
Then I ran and gathered stars ,
然后 我 跑 和 聚集 明星 ,

然后我奔跑去收集星星，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
From the hollows of the sea ,
从 这 空心 的 这 海 ,

从海的深处，

[ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [brest] —
And pinned them on my breast —
和 已置顶 他们 在 我的 胸部 —

然后把它们别在我的胸前——

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] . [-]
Pierrot called to me . [17]
小丑 称为 到 我 . [-]

皮埃罗叫我。[17]

[tu:; tə][ˌel'waɪ] - [waɪ] - [heɪn]
TO LY - Y - HANE
到 LY - 是 - 哈恩

致 LY-Y-HANE

[ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌpəʊə'tes] , 12th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . [[wʌn]]
Chinese Poetess , 12th Century A . D . [1]
中国人 女诗人 , 12th 世纪 一个 . D . [1]

中国女诗人，公元12世纪[1]

[wʌns] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [wɪnd] ,
Once I heard a singing wind ,
一次 我 听到 一个 歌唱 风 ,

我曾听见风在歌唱，

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [stɪl] [lə'gu:n] ,
Across a still lagoon ,
穿过 一个 仍然 泻湖 ,

对面是一片平静的泻湖，

[ai] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [belz] [ɒv; əv][dʒeɪd]
I thought a thousand bells of jade
我 想法 一个 千 铃铛 的 玉

我想到了一千个玉铃

[wɜ:(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
Were swinging in the moon .
是 摇摆 在 这 月亮 .

我们在月球上荡秋千。

[ænd; ənd][wʌns] , [ai] [felt] [sɒft] [pet(ə)lz]
And once , I felt soft petals
和 一次 , 我 毛毡 柔软的 花瓣

我曾感受过柔软的花瓣。

[fɔ:l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [kwɪns] ,
Fall from a flowering quince ,
落下 从 一个 开花 榜 ,

从盛开的木瓜花上掉落，

[ænd; ənd] ['trembld] [wen] [ai][hɑ:f] [di'vain]
And trembled when I half divined
和 颤抖 什么时候 我 一半 神谕

当我半梦半醒时，我颤抖了。

[jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] , [ðæt] [daɪd] [lɒŋ] [sɪns] .
Your song , that died long since .
你的 歌曲 , 那 死亡 长的 自从 .

你的歌，早已消逝。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dred] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [biːt]
Above the dread and somber beat
多于 这 恐惧 和 忧郁 打

在令人恐惧和阴郁的节拍之上

[ɒv; əv] ['maɪti] , ['drægən] [wɪŋz] ,
Of mighty , dragon wings ,
的 强大的 , 龙 翅膀 ,

拥有强大的龙翼，

[pə'hæps] [maɪ]['kwaɪət] [hɑːt] [wɪl] [hɪə(r)]
Perhaps my quiet heart will hear
也许 我的 安静的 心 将要 听到

或许我那颗平静的心会听见

[jɔː(r); jə(r)] [luːt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [strɪŋz] . [[wʌn]]
Your lute of silver strings . [1]
你的 琵琶 的 银 字符串 . [1]

你的银弦鲁特琴。[1]

[ˌel'waɪ] - [waɪ] - [heɪn]
LY - Y - HANE
LY - 是 - 哈恩

LY-Y-HANE

[ˌel'waɪ] - [waɪ] - [heɪn] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] , [ɪn][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Ly - y - Hane lived during the Song Dynasty , in the 12th century of our
吕 - 是 - 哈内 居住地 期间 这 歌曲 王朝 , 在 这 12th 世纪 的 我们的
['ɪərə] .
era .
时代 .

李伊汉生活在宋朝，即公元12世纪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əd'maɪəd] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz] ,
She is admired , not only as a clever and graceful composer of verses ,
她 是 钦佩 , 不是 仅有的 作为 一个 聪明的 和 优美 作曲家 的 诗句 ,

她不仅因其才华横溢、文笔优美的诗歌创作而备受赞誉，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['skɒlə(r)] ,
but as a superior intellect and a true scholar ,
但 作为 一个 优越的 智力 和 一个 真的 学者 ,

但作为一位才智超群、真正的学者，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][maɪ'njuːʃiː; maɪ'njuːʃiaɪ][ænd; ənd] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
accustomed to all the minutiae and intricacies of the art of
习惯 到 全部 这 细节 和 错综复杂 的 这 艺术 的
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

熟悉诗歌艺术的所有细节和复杂之处。

[ðə; ði][ɪn'kjʊərəbl] [wuːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['bliːdɪŋ] [ɪn]['sɒlətjuːd] ,
The incurable wound of her heart , bleeding in solitude ,
这 不治之症 伤口 的 她 心 , 出血 在 孤独 ,

她心中那道无法治愈的伤口，在孤独中流血。

[ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [di:lz] .

is	practically	the	only	subject	with	which	she	deals	.
是	几乎	这	仅有的	主题	和	哪个	她	交易	.

这几乎是她唯一研究的领域。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [nəʊn] ,

As	far	as	can	be	known	,
作为	远的	作为	能	是	已知	,

据目前所知，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [di'vauəz] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sæfəʊ] [ɪz] [ɪg'nɔ:d] [baɪ][hɪm] [hu:] [in'spaiəz][ˌaɪ 'ti:] .

the	love	that	devours	this	Chinese	Sappho	is	ignored	by	him	who	inspires	it	.
这	爱	那	吞噬	这	中国人	萨福	是	忽略	经过	他	WHO	鼓舞人心	它	.

这位中国萨福被爱情吞噬，而激发她爱情的人却对此视而不见。

[wʌn] [mait] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bɪ'kʌm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] .

One	might	say	she	was	a	flower	become	enamoured	of	a	bird	.
一	可能	说	她	曾是	一个	花	变得	坠入爱河	的	一个	鸟	.

有人可能会说，她就像一朵爱上鸟儿的花。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['si:z(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'vents] ,

The	changing	seasons	are	the	only	events	,
这	变化	季节	是	这	仅有的	活动	,

季节更迭是唯一发生的事情，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ə'dɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['kənsəˌkreitid]

the	objects	that	adorn	her	home	the	only	evidences	of	a	life	consecrated
这	对象	那	装饰	她	家	这	仅有的	证据	的	一个	生活	已祝圣的

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentɪmənt] .

to	the	expression	of	a	single	sentiment	.
到	这	表达	的	一个	单身的	情绪	.

她家中摆放的物品，是她一生致力于表达单一情感的唯一证据。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'tu:md] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] , ['həʊpɪŋ]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

She	lived	entombed	with	her	suffering	,	hoping	never	to	be	deprived	of
她	居住地	埋葬	和	她	痛苦	,	希望	绝不	到	是	被剥夺的	的

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [kjʊəd] ,

it	or	cured	,
它	或者	治愈	,

她如同被囚禁在痛苦之中，希望永远无法摆脱痛苦或痊愈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nemd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ðæt] [pɒ'sterəti] [wʊd] [pə'hæps] [kə'lekt] [ɒv; əv][ɔ:l]

and	she	named	in	advance	the	volume	that	posterity	would	perhaps	collect	of	all
和	她	命名	在	进步	这	体积	那	后人	会	也许	收集	的	全部

[hɜ:(r); hə(r)] ['skætəd] ['vɜ:rsəz] :

her	scattered	verses	:
她	疏散	诗句	:

她预先命名了后世或许会收集她所有散落诗篇的卷册：

“ [ðə; ði] ['debri:] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .

“	The	Debris	of	My	Heart	.
“	这	碎片	的	我的	心	.

“我心中的碎片。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒeɪd] .

”	From	The	Book	of	Jade	.
”	从	这	书	的	玉	.

出自《玉书》。

([trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['wɪˌtɔl] .) [-]

(	Translated	by	James	Whittall	.	)	[	19	]
(	翻译	经过	詹姆斯	惠特尔	.	)	[	-	]

（由 James Whittall 翻译。）[19]

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
WIND **OF** **THE** **SEA**
风 的 这 海

海之风

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][maɪ] ['tɜːbjələnt] ['lʌvə(r)] ,
The **Wind** **of** **the** **Sea** **is** **my** **turbulent** **lover** **,**
这 风 的 这 海 是 我的 湍流 情人 ,

海风是我桀骜不驯的爱人，

[wen] [hiː; hi] ['gæðəz] [ˌem 'iː][kləʊz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [maɪ] [feɪs] ,
When **he** **gathers** **me** **close** **and** **kisses** **my** **face** **,**
什么时候 他 聚集 我 关闭 和 吻 我的 脸 ,

当他把我搂在怀里，亲吻我的脸颊时，

[ai] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['zenɪθ] , [ðeə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
I **rise** **to** **the** **zenith** **,** **there** **to** **discover**
我 上升 到 这 天顶 , 那里 到 发现

我升至顶峰，在那里发现

[piːs] , [ɪn] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ɪm'breɪs] ;
Peace **,** **in** **surrender** **to** **his** **fierce** **embrace** **;**
和平 , 在 投降 到 他的 凶猛的 拥抱 ;

和平，臣服于他炽烈的怀抱；

[hiː; hi][həʊldz][ˌem 'iː][ænd; ənd][fəʊldz][ˌem 'iː][ɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɒv; əv] [lait] ,
He **holds** **me** **and** **folds** **me** **in** **whirlpools** **of** **light** **,**
他 持有 我 和 折叠 我 在 漩涡 的 光 ,

他抱着我，将我包裹在光芒的漩涡中，

[ðen] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] . [-]
Then **lulls** **me** **to** **sleep** **,** **in** **his** **arms** **,** **with** **the** **night** **.** **[** **20** **]**
然后 平静 我 到 睡觉 , 在 他的 武器 , 和 这 夜晚 . [-]

然后，他用夜色哄我入睡，把我拥入怀中。[20]

[pə'hæps]
PERHAPS
也许

也许

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [muːn] ,
It **must** **be** **hard** **to** **be** **the** **Moon** **,**
它 必须 是 难的 到 是 这 月亮 ,

当月亮一定很不容易。

[ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
And **weary** **of** **the** **sky** **;**
和 厌倦 的 这 天空 ;

厌倦了天空；

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ][pɑːθ] ,
Although **I** **weary** **of** **my** **path** **,**
虽然 我 厌倦 的 我的 小路 ,

虽然我厌倦了我的道路，

['sʌmdeɪ] [ai][kæn; kən][daɪ] ,
Someday **I** **can** **die** **,**
总有一天 我 能 死 ,

总有一天我会死去，

[bʌt; bət] [ðen] [pə'hæps] [aɪl] [treɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
But **then** **perhaps** **I'll** **trail** **with** **her** **,**
但 然后 也许 患病的 踪迹 和 她 ,

但也许我会和她一起去。

[ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ! [-]
And **weary** **of** **the** **sky** **!** **[** **21** **]**
和 厌倦 的 这 天空 ! [-]

厌倦了天空！[21]

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['flaʊəz]
IN **THE** **STREET** **OF** **PAINTED** **FLOWERS**
在 这 街道 的 绘 花朵

在彩绘鲜花街

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːl] [biː; bi] [dʌn] ?
When **will** **the** **whirl** **of** **this** **wheel** **be** **done** **?**
什么时候 将要 这 旋转 的 这 车轮 是 完毕 ?

这轮车轮何时才能停转?

[dʌz] [ðə; ði] ['spɪnə(r)] [driːm] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃraʊd] [ˌʌn'spʌn] ?
Does **the** **Spinner** **dream** **,** **and** **my** **shroud** **unspun** **?**
做 这 旋转器 梦 , 和 我的 裹尸布 未纺纱 ?

纺纱者是否在做梦，而我的裹尸布是否已散开?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['griːdi] [naɪts] ,
I **am** **spent** **with** **the** **lust** **of** **greedy** **nights** **,**
我 是 花费 和 这 欲望 的 贪婪的 夜晚 ,

我已被贪婪夜晚的欲望耗尽，

[ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['greɪɪŋ] [laɪts]
The **fitful** **flame** **,** **and** **greying** **lights**
这 断断续续 火焰 , 和 灰白 灯

忽明忽暗的火焰，以及渐渐变灰的灯光

['mɑːskɪŋ] [dʒɔɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['dɛvəlz] [dɑːns] ,
Masking **joy** **,** **in** **this** **devil's** **dance** **,**
掩蔽 喜悦 , 在 这 魔鬼的 舞蹈 ,

在这魔鬼之舞中，掩饰喜悦

[ðæt] [hæz; həz] [trɪpt] [maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [tʃɑːns] .
That **has** **tripped** **my** **feet** **on** **the** **road** **of** **Chance** **.**
那 有 绊倒了 我的 脚 在 这 路 的 机会 .

那件事让我在机遇之路上绊倒了。

[maɪ] [sɒŋ] [ɪz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː][sped] ,
My **song** **is** **hushed** **,** **and** **once** **it** **sped** **,**
我的 歌曲 是 静静地 , 和 一次 它 加速 ,

我的歌声轻柔，一旦加速，

[æz; əz]['wɔːtə(r)] ['rɪplz] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bed] ,
As **water** **ripples** **the** **river's** **bed** **,**
作为 水 涟漪 这 河流的 床 ,

水波荡漾着河床，

[θruː] ['lɑːfɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [bə'zɑː(r)] ,
Through **laughing** **days** **in** **the** **gay** **bazars** **,**
通过 笑 天 在 这 同性恋 集市 ,

在同志集市里欢笑的日子里，

[ænd; ənd] [friːd] [maɪ][səʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] .
And **freed** **my** **soul** **beneath** **the** **stars** **.**
和 自由 我的 灵魂 下面 这 明星 .

我的灵魂在星空下获得了自由。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [bɔːt] , [æz; əz] [ðen] [ai][wɒz; wəz][səʊld] ,
Now **I** **am** **bought** **,** **as** **then** **I** **was** **sold** **,**
现在 我 是 买 , 作为 然后 我 曾是 卖 ,

现在我被买下了，就像我当初被卖掉一样。

[bʌt; bət]['ælə; ə'lɑ:] ['wɪtnəs] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][gəʊld] ,

But	Allah	witness	,	this	is	not	gold	,
但	真主	证人	,	这	是	不是	金子	,

但真主作证，这不是黄金。

[bʌt; bət] ['tɪnsl] [kɔɪn] , [ðæt] [i:ts] [maɪ] [hɑ:t] ,

But	tinsel	coin	,	that	eats	my	heart	,
但	箔	硬币	,	那	吃	我的	心	,

但那些闪闪发光的硬币，却让我心碎。

[ænd; ənd][sets][ˌem 'i:][ə'saɪd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:t] .

And	sets	me	aside	,	a	thing	apart	.
和	套	我	旁边	,	一个	事物	除	.

并将我孤立出来，使我与众不同。

[dʌz] ['hev(ə)n] [sli:p] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lets] [ˌem 'i:][bi:; bi] ,

Does	Heaven	sleep	,	that	it	lets	me	be	,
做	天堂	睡觉	,	那	它	让我们	我	是	,

天堂是否沉睡，以至于让我得以安息?

[ænd; ənd][blaɪndz][maɪ] [aɪz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [si:]

And	blinds	my	eyes	,	that	I	may	not	see
和	百叶窗	我的	眼睛	,	那	我	可能	不是	看

它蒙蔽了我的双眼，使我看不见

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [kɪs] [maɪ] [tʃi:k]

The	sun	,	that	came	to	kiss	my	cheek
这	太阳	,	那	来了	到	吻	我的	脸颊

阳光亲吻着我的脸颊

[wen] [ai] [stept] [frɒm; frəm][maɪ][tent][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃeɪk; ʃi:k] ?

When	I	stepped	from	my	tent	to	the	waiting	Sheik	?
什么时候	我	步	从	我的	帐篷	到	这	等待	酋长	?

当我走出帐篷，走向等候在那里的酋长时，我是什么感觉?

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kæmlz] - [fi:t]

I	am	sick	for	the	sound	of	camels	'	feet
我	是	生病的	为了	这	声音	的	骆驼	-	脚

我讨厌骆驼蹄子的声音。

['pædɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [hi:t] ,

Padding	their	way	through	the	languid	heat	,
填充	他们的	方式	通过	这	慵懒的	热	,

他们轻快地穿过慵懒的炎热，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ku:l] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] ,

The	scent	of	cool	on	the	evening	air	,
这	香味	的	凉爽的	在	这	晚上	空气	,

傍晚的空气中弥漫着一丝凉意。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [mju:zɪnz] [kɔ:l][tu:; tə][preə(r)] .

And	the	grip	of	the	muezzin's	call	to	prayer	.
和	这	紧握	的	这	宣礼员的	称呼	到	祷告	.

还有宣礼员召唤祈祷的声音所带来的震撼。

[ɪn] [ðəʊz] ['dezət] [naɪts] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [klʌŋ]

In	those	desert	nights	,	where	the	shadows	clung
在	那些	沙漠	夜晚	,	在哪里	这	阴影	紧紧抓住

在那些沙漠的夜晚，阴影笼罩着大地

[tu:; tə][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [sænd] , [ðæt] [swə:l] [ænd; ənd] [stʌŋ] ,

To	the	blowing	sand	,	that	swirled	and	stung	,
到	这	吹	沙	,	那	旋转	和	被蜇了	,

对着那卷起的沙尘，它旋转着，刺痛着我们。

[wen] [maɪ] [lɔːd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

When	my	lord	bent	down	and	I	knew	his	lips	,
什么时候	我的	主	弯曲	向下	和	我	知道	他的	嘴唇	,

当我的主人弯下腰，我认出了他的嘴唇，

[aɪ][wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][maɪ]['fɪŋgə(r)][tɪps] .

I	was	fulfilled	to	my	finger	tips	.
我	曾是	已完成	到	我的	手指	尖端	.

我感到无比满足。

[ðen] , [aɪ][wɒz; wəz] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,

Then	,	I	was	slave	to	a	king	,	at	least	,
然后	,	我	曾是	奴隶	到	一个	国王	,	在	至少	,

那时，我至少是国王的奴隶。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [biːst] . [-]

Now	,	I	am	slave	to	a	furtive	beast	.	[	22	]
现在	,	我	是	奴隶	到	一个	鬼鬼祟祟	兽	.	[	-	]

现在，我成了狡猾野兽的奴隶。[22]

[dɪd]['ælə; ə'lɑː] [mɒk] , [wen] [hiː; hi] [stˈɪld] [maɪ] [breθ] ,

Did	Allah	mock	,	when	he	stilled	my	breath	,
做过	真主	嘲笑	,	什么时候	他	静止	我的	气息	,

真主在我呼吸停止时是否在嘲弄我?

[ðen] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [deθ] ,

Then	called	me	back	from	the	paths	of	death	,
然后	称为	我	后退	从	这	路径	的	死亡	,

然后把我从死亡之路上拉了回来，

[tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['riːlɪŋ] [sfɪrz] ,

To	dance	to	the	tune	of	reeling	spheres	,
到	舞蹈	到	这	调	的	卷轴	球体	,

伴着旋转的球体的旋律起舞，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [j'iəz] ?

With	only	a	dream	to	bridge	the	years	?
和	仅有的	一个	梦	到	桥	这	年	?

唯有梦想能陪伴你度过岁月?

[æʃ] [ɪz][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪntɪd] [ʃel] ,

Ash	is	the	flame	of	my	painted	shell	,
灰	是	这	火焰	的	我的	绘	壳	,

灰烬是我彩绘贝壳上的火焰，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [seɪv] [ðə; ði] ['dɛzərts] [spel] ,

I	have	no	heart	save	the	desert's	spell	,
我	有	不	心	节省	这	沙漠的	拼写	,

除了沙漠的魔力，我已无心。

[maɪn][ɪz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,

Mine	is	the	fugitive	soul	of	a	slave	,
矿	是	这	逃犯	灵魂	的	一个	奴隶	,

我的灵魂是奴隶逃亡的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][sænd] - [swept] [greɪv] . [-]

And	I	would	go	back	to	my	sand	-	swept	grave	.	[	23	]
和	我	会	去	后退	到	我的	沙	-	扫荡	严重	.	[	-	]

而我，则会回到我那被沙子掩埋的坟墓。[23]

['mɪst(ə)ri]

MYSTERY
神秘

神秘

[ai][beə(r)][ɒn][maɪ] [brest] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][saɪn]
I bear on my breast the touch and sign
我 熊 在 我的 胸部 这 触碰 和 符号

我胸前铭记着那份触碰和印记

[ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒrɪflæm] ,
Of God and His oriflamme ,
的 上帝 和 他的 欧瑞莲 ,

上帝和他的圣火，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [deθ]
But only the somber eyes of Death
但 仅有的 这 忧郁 眼睛 的 死亡

但只有死神那阴郁的眼神

[kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . [-]
Can tell me who I am . [24]
能 告诉 我 WHO 我 是 . [-]

可以告诉我我是谁。[24]

[wɒtʃ] - ['faɪərz]
WATCH - FIRES
手表 - 火灾

守望之火

[ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm]
I care not if the touch of Time
我 关心 不是 如果 这 触碰 的 时间

我不在乎时间的触碰

[diˈstrɔi] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Destroys the outer garment of my heart ,
摧毁 这 外 服装 的 我的 心 ,

摧毁了我心灵的外衣，

[fɔː(r); fə(r)] [diːp] [wɪ'ðɪn] , ['stedfɑːst] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] ,
For deep within , steadfast , a living fire ,
为了 深的 之内 , 坚定不移 , 一个 活的 火 ,

在内心深处，坚定不移，燃烧着一团火焰。

[lʌv] [bɜːnz] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪn] [ə'pɑːt] .
Love burns , and guards your shrine apart .
爱 烧伤 , 和 守卫 你的 神社 除 .

爱如烈火般燃烧，守护着你们的圣地。

[ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [dɛθs] ['bɔːdəz] [həʊld]
I care not if Death's borders hold
我 关心 不是 如果 死亡人数 边界 抓住

我不在乎死亡的边界是否存在

[ə; eɪ]['splendɪd] [piːs] , [diːp] [æz; əz][æn; ən] - [siː] ,
A splendid peace , deep as an unshoaled sea ,
一个 灿烂 和平 , 深的 作为 一个 - 海 ,

一片壮丽的宁静，深邃如无垠大海。

[ai] [kaʊnt] [piːs] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][dʒɔɪ]
I count peace only in the quiet joy
我 数数 和平 仅有的 在 这 安静的 喜悦

我只在静谧的喜悦中才能感受到平静。

[ðæt] ['kɒmz] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
That comes , when you are glad with me .
那 来 , 什么时候 你 是 高兴的 和 我 .

当你为我感到高兴时，那种感觉就会到来。

[ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['ruːθləs] [j'iəz]
I care not if the ruthless years
我 关心 不是 如果 这 无情 年

我不在乎那些残酷的岁月

['ʃædəʊ] [maɪ][səʊl] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
Shadow my soul , in passing on their flight ,
阴影 我的 灵魂 , 在 通过 在 他们的 航班 ,

在他们的飞行途中，我的灵魂仿佛被阴影笼罩。

[ɪf] , [θruː] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [dɑːk] , [aɪ] [nəʊ]
If , through the devastating dark , I know
如果 , 通过 这 毁灭性的 黑暗的 , 我 知道

如果，透过那令人窒息的黑暗，我知道

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] - [weɪv] [ɒv; əv] [laɪt] . [-]
Your love , a tidal - wave of light . [25]
你的 爱 , 一个 潮汐 - 海浪 的 光 . [-]

你的爱，如光芒的潮汐。[25]

['təukənz]
TOKENS
代币

代币

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ['jestədeɪ] [æt; ət] [dʌsk] ,
I built a little fire yesterday at dusk ,
我 建造 一个 小的 火 昨天 在 黄昏 ,

昨天黄昏时分，我生了一小堆火。

[tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['brəʊkən] [j'iəz] ,
To burn the gifts of all my broken years ,
到 烧伤 这 礼物 的 全部 我的 破碎的 年 ,

烧掉我所有破碎岁月所留下的礼物，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [aɪ] [tɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
And at the last I tossed upon the flames ,
和 在 这 最后的 我 抛掷 之上 这 火焰 ,

最后我纵身跃入火海。

[ðə; ði] ['krɪstəld] [drɒps] , [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] .
The crystalled drops , that once were falling tears .
这 结晶 滴 , 那 一次 是 坠落 眼泪 .

曾经是泪珠，如今却凝结成了晶莹的水滴。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [aɪ] ['gæðəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌp] ,
When morning came , I gathered all the ashes up ,
什么时候 早晨 来了 , 我 聚集 全部 这 灰烬 向上 ,

早晨来临的时候，我把所有的灰烬都收集了起来。

[ðen] [swept] [maɪ] [hɑːθ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ə'gen] ,
Then swept my hearth , to make it clean again ,
然后 扫荡 我的 炉 , 到 制作 它 干净的 再次 ,

然后我打扫了壁炉，把它重新清理干净。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
And found , within a crevice of the stones ,
和 成立 , 之内 一个 裂缝 的 这 石头 ,

在石头缝隙中，他发现了：

[ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ðæt] [aɪ] [njuː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [peɪn] . [-]
A jewel , that I knew had once been pain . [26]
一个 宝石 , 那 我 知道 有 一次 到过 疼痛 . [-]

一颗宝石，我知道它曾经是痛苦的象征。[26]

['kæmiəʊ]
CAMEO
客串

客串

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ə; eɪ] [driːm] - [lɪt] [hɑːθ] ,
A little room , a dream - lit hearth ,
一个 小的 房间 , 一个 梦 - 点燃 炉 ,

小房间，梦幻般的壁炉，

['rəʊzməri] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][dʒeɪd] ;
Rosemary in a bowl of jade ;
迷迭香 在 一个 碗 的 玉 ;

玉碗中盛放迷迭香；

['bʌdɪŋ] ['ɔːtʃəd] , [θrʌʃs] [sɒŋ] ,
Budding orchard , thrush's song ,
萌芽 果园 , 画眉的 歌曲 ,

萌芽的果园，画眉的歌声，

[ə; eɪ]['gəʊldən] ['mɔːnɪŋ] , ['dæp(ə)ld] [ʃeɪd] .
A golden morning , dappled shade .
一个 金的 早晨 , 斑驳的 阴影 .

金色的早晨，斑驳的树荫。

[ə; eɪ] [stiːl] - [bluː] [siː] , [ðə; ði] [wɪndz] [haɪ] [wɪl] ,
A steel - blue sea , the wind's high will ,
一个 钢 - 蓝色的 海 , 这 风的 高的 将要 ,

湛蓝的大海，凛冽的风，

[ə; eɪ] [red] [sʌn] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,
A red sun dropping down the sky ,
一个 红色的 太阳 下降 向下 这 天空 ,

一轮红日缓缓西沉。

['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][djuːnz] ,
Purple shadows on the dunes ,
紫色的 阴影 在 这 沙丘 ,

沙丘上的紫色阴影，

[ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [-]
Upon the road , just you and I . [27]
之上 这 路 , 只是 你 和 我 . [-]

在路上，只有你和我。[27]

[bluː] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
BLUE FLAMES AND FLOWERS
蓝色的 火焰 和 花朵

蓝色火焰与花朵

[bluː] [fleɪmz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] —
Blue flames , shining in my heart —
蓝色的 火焰 , 灼灼 在 我的 心 —

蓝色的火焰，在我心中闪耀——

[twaɪs] ['lʌvli] [stɑːz] ,
Twice lovely stars ,
两次 迷人的 明星 ,

两颗美丽的星星，

[dɪə(r)][lɪps] , ['fəʊldɪd][kləʊz] [wɪð] [maɪn] ,
Dear lips , folded close with mine ,
亲爱的 嘴唇 , 折叠 关闭 和 矿 ,

亲爱的嘴唇，与我的嘴唇紧紧相贴，

[swiːt] [æz; əz] ['sentɪd] [dʒ'ɑːz] ,
Sweet **as** **scented** **jars** **,**
甜的 作为 香味 罐子 ,

像香氛罐一样甜美，

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['skɑːlət] ['flaʊəz] ,
If **a** **myriad** **scarlet** **flowers** **,**
如果 一个 无数 猩红 花朵 ,

如果无数朵猩红色的花朵，

[ɪn][ə; eɪ]['dʒæspə(r)] [bəʊl] ,
In **a** **jasper** **bowl** **,**
在 一个 碧玉 碗 ,

在一个碧玉碗里，

[dɪ'stɪld] [tuː; tə] ['liːpɪŋ] ['faɪərz] ,
Distilled **to** **leaping** **fires** **,**
蒸馏 到 跳跃 火灾 ,

提炼成跃动的火焰，

[kʊd; kəd] [weld] [ˌjuː 'es] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] ,
Could **weld** **us** **soul** **to** **soul** **,**
可以 焊接 我们 灵魂 到 灵魂 ,

能让我们灵魂相接，

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['hevənz] ,
I **would** **go** **across** **the** **heavens** **,**
我 会 去 穿过 这 天 ,

我愿穿越天际，

['ɑːftə(r)] [naɪt] [hæd; həd] [gɒn] ,
After **night** **had** **gone** **,**
后 夜晚 有 已消失 ,

夜幕降临之后，

[ænd; ənd]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [driːmz] ,
And **gather** **for** **you** **dreams** **,**
和 收集 为了 你 梦境 ,

为你的梦想聚集

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːn] . [-]
In **the** **gardens** **of** **the** **dawn** **.** **[** **28** **]**
在 这 花园 的 这 黎明 . [-]

在黎明的花园里。[28]

[ðə; ðɪ] [lɔː]
THE **LAW**
这 法律

法律

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][reɪn] ,
Out **of** **the** **dark** **of** **a** **night** **of** **rain** **,**
出去 的 这 黑暗的 的 一个 夜晚 的 雨 ,

在漆黑的雨夜中，

[deɪ] [hæz; həz] ['flaʊəd] [tuː; tə] [laɪt] [ə'gen] ;
Day **has** **flowered** **to** **light** **again** **;**
天 有 开花的 到 光 再次 ;

白昼再次绽放光芒；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['saɪləns][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] ,
And **from** **the** **silence** **the** **ages** **long** **,**
和 从 这 沉默 这 年龄 长的 ,

从漫长的沉默中，

[hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['bɜːrdz] [sɒŋ] .

Has	come	the	joy	of	a	wood	-	bird's	song	.
有	来	这	喜悦	的	一个	木头	-	鸟类	歌曲	.

一阵林鸟鸣叫声传来，令人心旷神怡。

['brəʊkən] [səʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [veɪl] ,

Broken	souls	in	a	barren	vale	,
破碎的	灵魂	在	一个	荒芜	谷	,

荒芜山谷中破碎的灵魂

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊli] [greɪl] ;

Created	the	need	for	a	Holy	Grail	;
创建	这	需要	为了	一个	圣	圣杯	;

催生了对圣杯的需求;

[ænd; ənd] ['blæsfəməs] [sɪn] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

And	blasphemous	sin	painted	for	me	,
和	亵渎神明	罪	绘	为了	我	,

而那些亵渎神明的罪行，正是为我描绘的。

[ðə; ði] [peɪl] , [red] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːdəs] [triː] .

The	pale	,	red	bloom	of	the	Judas	tree	.
这	苍白	, 红色的		盛开	的	这	犹大	树	.

紫荆树淡红色的花朵。

[ðə; ði] ['kɒstli] [praɪs] [ɒv; əv] ['hæləʊd] [tɪəz]

The	costly	price	of	hallowed	tears
这	昂贵	价格	的	神圣的	眼泪

神圣眼泪的昂贵代价

[hæz; həz] [səʊn] [ðə; ði] [weɪsts] [θruː] ['kaʊntləs] [j'iəz] ;

Has	sown	the	wastes	through	countless	years	;
有	播种	这	废物	通过	无数	年	;

多年来播撒了荒芜的种子;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] , ['rɪv(ə)n][sɒd]

And	over	a	crimson	,	riven	sod
和	超过	一个	赤红	,	裂隙	草皮

以及一片深红色的、裂开的草皮

[laɪz] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [waɪt] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][gɒd] . [-]

Lies	a	clear	,	white	road	that	leads	to	God	.	[	29	]
谎言	一个	清除	,	白色的	路	那	线索	到	上帝	.	[	-	]

有一条清晰的白色道路通往上帝。[29]

['mɪrək(ə)l]

MIRACLE
奇迹

奇迹

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai][lɪvd; 'laɪvd] ,

It	is	so	long	ago	I	lived	,
它	是	所以	长的	前	我	居住地	,

我生活的那段日子已经是很久以前的事了。

['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['aʊəz]

Holding	back	the	hours
保持	后退	这	小时

保留时间

[ðæt] [sped] [θruː] [deɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] ,

That	sped	through	days	of	golden	light	,
那	加速	通过	天	的	金的	光	,

那段时光飞逝，仿佛穿越了金色的阳光。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['lɑ:fɪŋ] ['ʃaʊərz] .
And **brought** **me** **laughing** **showers** **.**
和 带来 我 笑 淋浴 .

还给我带来了欢笑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ][daɪd]
It **is** **so** **long** **ago** **I** **died**
它 是 所以 长的 前 我 死亡

我去世已经是很久以前的事了。

[tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ] [hɑ:t] [frɒm; frəm][peɪn] ,
To **shut** **my** **heart** **from** **pain** **,**
到 关闭 我的 心 从 疼痛 ,

为了封闭我的心，免受痛苦，

[ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
And **yet** **,** **you** **reach** **your** **hands** **to** **me** **,**
和 然而 , 你 抵达 你的 双手 到 我 ,

然而，你却向我伸出了双手。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [lʌv] [ə'gen] . [-]
And **bid** **me** **love** **again** **.** **[** **30** **]**
和 出价 我 爱 再次 . [-]

再向我表达爱意吧。[30]

['vælju:z]
VALUES
值

价值观

[aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mu:n] ,
I **hear** **you** **crying** **for** **the** **Moon** **,**
我 听到 你 哭泣 为了 这 月亮 ,

我听见你在为月亮哭泣，

[wen] [ʃi:; ʃi] [drɪfts] ['praʊdli] [baɪ] ,
When **she** **drifts** **proudly** **by** **,**
什么时候 她 漂移 自豪地 经过 ,

当她骄傲地漂过时，

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [welθ] ,
And **see** **you** **reaching** **for** **the** **wealth** **,**
和 看 你 到达 为了 这 财富 ,

看着你努力追求财富，

[ʃi:; ʃi] ['skætə] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
She **scatters** **in** **the** **sky** **.**
她 散布 在 这 天空 .

她散落在天空中。

[waɪl] [aɪ] [kreɪv] ['əʊnli][strændz][ɒv; əv][gəʊld]
While **I** **crave** **only** **strands** **of** **gold**
尽管 我 渴望 仅有的 线 的 金子

而我，只渴望金丝。

[ðæt] [frɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['melədi] ,
That **fringe** **your** **melody** **,**
那 边缘 你的 旋律 ,

那边缘勾勒出你的旋律，

[ænd; ənd] [mu:n] - ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,
And **moon** **-** **flowers** **growing** **in** **my** **heart** **,**
和 月亮 - 花朵 生长 在 我的 心 ,

还有在我心中盛开的月光花，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] . [-]
When you are kind to me . [31]
什么时候 你 是 种类 到 我 . [-]

当你善待我的时候。[31]

[feɪm]
FAME
名声

名声

[ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['dezət] [sændz] ,
I lay on the edge of desert sands ,
我 躺 在 这 边缘 的 沙漠 沙子 ,

我躺在沙漠边缘，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːns] ;
And watched It dance ;
和 观看 它 舞蹈 ;

然后看着它跳舞；

['mɪrɑːʒ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
Mirage was painted before my eyes ,
海市蜃楼 曾是 绘 前 我的 眼睛 ,

海市蜃楼在我眼前浮现，

[wɪð] [brʌʃ] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
With brush of chance .
和 刷子 的 机会 .

凭借偶然的契机。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm]
I followed the track of the Phantom
我 随后 这 追踪 的 这 幻影

我循着魅影的踪迹追踪而来。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Down to the sea ,
向下 到 这 海 ,

一直到海边，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɪl] , [spent] [wɪnd]
And found that only a chill , spent wind
和 成立 那 仅有的 一个 寒意 , 花费 风

结果发现只有一阵寒意，一阵疲惫的风。

[hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . [-]
Had called to me . [32]
有 称为 到 我 . [-]

曾给我打过电话。[32]

['reɪnbəʊ]
RAINBOW
彩虹

彩虹

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['meni] [rʊmz; ruːmz] ,
There was a house of many rooms ,
那里 曾是 一个 房子 的 许多 房间 ,

那是一栋有很多房间的房子，

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
Windows and walls and doors ,
视窗 和 墙壁 和 门 ,

窗户、墙壁和门

[weə(r)] ['ʃædəʊz] [etʃt] [ðə; ði] ['silɪŋ] ,
Where **shadows** **etched** **the** **ceilings** **,**
在哪里 阴影 蚀刻 这 天花板 ,

阴影在天花板上勾勒出痕迹，

[ænd; ənd] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:z] .
And **crept** **across** **the** **floors** **.**
和 悄悄地爬 穿过 这 楼层 .

然后悄悄地爬过各个楼层。

[ðeə(r)] ['sʌnlaɪt] ['əʊnli] ['flikə] ,
There **sunlight** **only** **flickered** **,**
那里 阳光 仅有的 闪烁 ,

那里阳光只是偶尔闪烁一下。

[ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ] ['wɒntən] [gəʊst]
And **seemed** **a** **wanton** **ghost**
和 似乎 一个 放肆 鬼

仿佛一个肆意妄为的幽灵

['læviʃ] [æn; ən] ['empti] [fi:st] ,
Lavishing **an** **empty** **feast** **,**
慷慨 一个 空的 盛宴 ,

铺张空洞的盛宴，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɒtli] [həʊst] .
Upon **a** **motley** **host** **.**
之上 一个 杂乱无章 主持人 .

一群形形色色的人。

[wen] [ai] [left] [ðæt] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [həʊm] ,
When **I** **left** **that** **changeling** **home** **,**
什么时候 我 左边 那 换子 家 ,

当我离开那个换子之家时，

[ai] [hɪd] [maɪ] ['rægɪd] [skɑ:rz] ,
I **hid** **my** **ragged** **scars** **,**
我 隐藏 我的 破烂不堪 疤痕 ,

我藏起了身上斑驳的伤疤，

[ðen] [baʊnd] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [deɪz] ,
Then **bound** **my** **heart** **with** **singing** **days** **,**
然后 边界 我的 心 和 歌唱 天 ,

然后，我用歌唱的日子紧紧拥抱了我的心，

[ænd; ənd] [naɪt] - [taɪm] [klaɪmd] [ðə; ði] [stɑ:z] . [-]
And **night** **-** **time** **climbed** **the** **stars** **.** **[** **33** **]**
和 夜晚 - 时间 攀登 这 明星 . [-]

夜幕降临，群星闪耀。[33]

[glɑ:s] [bi:dz]
GLASS **BEADS**
玻璃 珠子

玻璃珠

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] , ['begɪŋ] [maɪ] [bred]
I **was** **a** **mendicant** **,** **begging** **my** **bread**
我 曾是 一个 乞丐 , 乞讨 我的 面包

我曾是个乞丐，乞讨面包

[frɒm; frəm] ['pɪlgrɪmz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:n] ,
From **pilgrims** **shouting** **the** **dawn** **,**
从 朝圣者 喊叫 这 黎明 ,

从朝圣者们在黎明时的呐喊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [θɔːnz] [ðæt] [tɔː(r)][maɪ] [rəʊb] ,
And **they** **gave** **me** **thorns** **that** **tore** **my** **robe** **,**
和 他们 给予 我 荆棘 那 撕裂 我的 长袍 ,

他们给了我荆棘，刺破了我的袍子。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [preə(r)z] [ɪn] [pɔːn] .
And **took** **my** **prayers** **in** **pawn** **.**
和 采取 我的 祈祷 在 典当 .

他们把我的祈祷当作了抵押品。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [dɔː(r)] ,
But **now** **,** **outside** **the** **Temple** **door** **,**
但 现在 , 外部 这 寺庙 门 ,

但现在，在圣殿大门外，

[ai] [stænd] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] ;
I **stand** **and** **let** **them** **pass** **;**
我 站立 和 让 他们 经过 ;

我站着，让他们过去；

[waɪl] [ai] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːstən] [hɪlz] ,
While **I** **watch** **for** **the** **sun** **on** **the** **Eastern** **hills** **,**
尽管 我 手表 为了 这 太阳 在 这 东 丘陵 ,

当我眺望东方山丘上的太阳时，

[ðeɪ] [ˈfʌmb(ə)l] [biːdz] [ɒv; əv] [glɑːs] . [-]
They **fumble** **beads** **of** **glass** **.** **[** **34** **]**
他们 摸索 珠子 的 玻璃 . [-]

他们笨拙地摆弄着玻璃珠。[34]

[ˈwiləuz]
WILLOWS
柳树

柳树

[wen] [ai] [ˈlɔitə] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːðz]
When **I** **loitered** **on** **the** **paths**
什么时候 我 徘徊 在 这 路径

当我徘徊在小路上时

[ɒv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [ˈaʊəz] ,
Of **gay** **and** **vivid** **hours** **,**
的 同性恋 和 生动 小时 ,

欢乐而生动的时光，

[maɪ] [sɔːŋz] [ɔːl] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hɪd] ,
My **songs** **all** **ran** **away** **and** **hid** **,**
我的 歌曲 全部 跑 离开 和 隐藏 ,

我的歌都跑丢了，躲了起来。

[ænd; ənd] [siːmd] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .
And **seemed** **afraid** **of** **flowers** **.**
和 似乎 害怕的 的 花朵 .

而且他似乎很怕花。

[bʌt; bət] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,
But **in** **among** **the** **shadows** **,**
但 在 之中 这 阴影 ,

但在阴影之中，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [triː] ,
Beneath **the** **willow** **tree** **,**
下面 这 柳 树 ,

在柳树下，

[ɔ:l] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌn'sʌŋ] [sɔ:ŋz]
All my little unsung songs
全部 我的 小的 无名英雄 歌曲

我所有那些未被歌颂的小歌

[kʌm] ['sɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] . [-]
Come singing back to me . [35]
来 歌唱 后退 到 我 . [-]

请你唱着歌回应我。[35]

[ðə; ði] [ded] ['lʌvə(r)]
THE DEAD LOVER
这 死的 情人

死去的爱人

[ju:; jʊ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [ðæt] [maɪ] ['bi:ɪŋ]
You say I am dead , that my being
你 说 我 是 死的 , 那 我的 存在

你说我已死，我的存在

[hæz; həz] [pɑ:st] [wɪð] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [dri:mz] ;
Has passed with intangible dreams ;
有 通过了 和 无形 梦境 ;

带着无形的梦想逝去；

[ju:; jʊ][həʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
You hold me a shadow of shadows ,
你 抓住 我 一个 阴影 的 阴影 ,

你让我感觉像影子中的影子，

[wʌn] [məʊt] [ɪn] ['mɪrɪəd] [bi:mz] .
One moat in myriad beams .
一 护城河 在 无数 光束 .

一条护城河，由无数梁柱构成。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ji:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ,
But I am the yield of the harvest ,
但 我 是 这 屈服 的 这 收成 ,

但我就是收成的果实，

[ə'stɜ:][ɪn][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [kɔ:n] ;
Astir in the ripening corn ;
搅拌 在 这 成熟 玉米 ;

加入成熟的玉米；

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
My voice is the wind of the forest ,
我的 嗓音 是 这 风 的 这 森林 ,

我的声音如同森林之风，

[ai] [bri:ð] [ænd; ənd] ['ɪmpregneɪt] [ðə; ði] [dɔ:n] .
I breathe and impregnate the dawn .
我 呼吸 和 使怀孕 这 黎明 .

我呼吸，并孕育黎明。

[ai] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
I spring from the womb of the ocean ,
我 春天 从 这 子宫 的 这 海洋 ,

我诞生于海洋的子宫，

[ænd; ənd][raɪz][ɪn][ɪts] ['flaɪɪŋ] [fəʊm] ,
And rise in its flying foam ,
和 上升 在 它是 飞行 泡沫 ,

在飞溅的泡沫中升腾而起

[tɪl] [aɪ] [mɜːdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kwɪkənɪŋ] [reɪn]
Till I merge with the quickening rain
直到 我 合并 和 这 加速 雨

直到我融入那疾驰的雨中

[ðæt] [fɔːls] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɜːtaɪl] [ləʊm] .
That falls on the fertile loam .
那 瀑布 在 这 沃 壤土 .

那片土地落在肥沃的壤土上。

[dɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt]
Dear of my heart , when the moonlight
亲爱的 的 我的 心 , 什么时候 这 月光

我心爱的人，当月光洒满大地

['kɒmz] ['dʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [grɑːs] ,
Comes dusting the shimmering grass ,
来 除尘 这 闪闪发光 草 ,

拂过闪闪发光的草地，拂过地面。

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪ] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['braɪdl] ,
You may lie unveiled in your bridal ,
你 可能 说谎 揭幕 在 你的 新娘 ,

你可以穿着新娘礼服不戴面纱地躺着，

[maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [jɔːz] [æz; əz][aɪ][pɑːs] .
My lips are on yours as I pass .
我的 嘴唇 是 在 你的 作为 我 经过 .

我经过你身边时，我的嘴唇贴着你的嘴唇。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ðæt] [kə'mjuːniən]
You say I am dead , that communion
你 说 我 是 死的 , 那 圣餐

你说我死了，那份圣餐

[hæz; həz] [spɪld] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sækrəmənt] [bəʊl] ,
Has spilled from our sacrament bowl ,
有 洒了 从 我们的 圣餐 碗 ,

已经从我们的圣餐碗里溢出来了，

[neɪ] , [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːd] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
Nay , Love , I am seed of Creation ,
不 , 爱 , 我 是 种子 的 创建 ,

不，爱，我是创造的种子，

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [fleɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] . [-]
Immutable flame with the Whole . [36]
不可更改的 火焰 和 这 所有的 . [-]

与整体永恒的火焰。[36]

['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt]
LITTLE WHITE GATE
小的 白色的 门

小白门

['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] , ['wʊdn] [geɪt] ,
Little painted , wooden gate ,
小的 绘 , 木制的 门 ,

小彩绘木门，

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
Swinging in and out ,
摇摆 在 和 出去 ,

摇摆不定，

['krɪkɪts] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɑːs] ,
Crickets chirping in the grass ,
蟋蟀 啁啾声 在 这 草 ,

草丛里蟋蟀鸣叫,

['hʌni] - ['biːz] [ə'baʊt] ;
Honey - bees about ;
蜂蜜 - 蜜蜂 关于 ;

蜜蜂在附近;

['hɒlihɒk] [ænd; ənd]['mærɪgəʊld]
Hollyhocks and marigolds
蜀葵 和 万寿菊

蜀葵和万寿菊

['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Laughing in the sun ,
笑 在 这 太阳 ,

在阳光下欢笑,

[weə(r)] ['kwaɪət] [puːlz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
Where quiet pools of shadows
在哪里 安静的 游泳池 的 阴影

静谧的阴影池

['rɪp(ə)l] , [wʌn][baɪ][wʌn] ;
Ripple , one by one ;
波纹 , 一 经过 一 ;

涟漪，一个接一个;

['frendli] [gləʊ] [ɒv; əv] ['læmplaɪt]
Friendly glow of lamplight
友好的 辉光 的 灯光

灯光友善地照耀着

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
Across the window sill .
穿过 这 窗户 窗台 .

横跨窗台。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs]
From the dark a plaintive voice
从 这 黑暗的 一个 哀怨 嗓音

黑暗中传来一声哀怨的声音

['kɔːlɪŋ] “ - - [wɪl] .
Calling “ Whippoor - will .
呼叫 “ - - 将要 .

呼唤“夜鹰”。

” ['muːnlaɪt] ['treɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ]
” Moonlight trailing up the path
” 月光 尾随 向上 这 小路

月光沿着小路飘荡

['dreɪpəriz] [ɒv; əv][fəʊm] ,
Draperies of foam ,
窗帘 的 泡沫 ,

泡沫帘幕,

[spel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [kən'tentmənt] ,
Spell for me contentment ,
拼写 为了 我 满意 ,

请赐予我满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][həʊm] . [-]
And **the** **peace** **of** **home** **.** **[** **37** **]**
和 这 和平 的 家 . [-]

还有家的宁静。[37]

[ɪˈmɔːt(ə)l]
IMMORTAL
不朽

不朽

[wɒz; wəz][hiː; hi] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbɒndɪd] [sleɪv] ?
Was **he** **king** **or** **a** **bonded** **slave** **?**
曾是 他 国王 或者 一个 粘合 奴隶 ?

他是国王还是奴隶?

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [hiː; hi] [sæŋ] [stɪl] [sɪŋz] ,
The **beauty** **he** **sang** **still** **sings** **,**
这 美丽 他 唱 仍然 唱歌 ,

他歌唱的美声至今仍在回响。

[ˈvaɪbrənt][æz; əz] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːz]
Vibrant **as** **falling** **stars**
充满活力 作为 坠落 明星

如同流星般璀璨夺目

[ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ˈreɪdiənt] [wɪŋz] .
In **the** **path** **of** **radiant** **wings** **.**
在 这 小路 的 辐射状 翅膀 .

在光芒四射的翅膀的指引下。

[dʌz] [hiː; hi] [sliːp] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [grəuz] ?
Does **he** **sleep** **where** **the** **laurel** **grows** **?**
做 他 睡觉 在哪里 这 月桂树 生长 ?

他是否睡在月桂树生长的地方?

[dɪd][hiː; hi][beg][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bred] ?
Did **he** **beg** **his** **cup** **and** **his** **bread** **?**
做过 他 求 他的 杯子 和 他的 面包 ?

他乞求过他的杯子和面包吗?

[hiː; hi][left][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
He **left** **the** **sign** **of** **his** **joy** **,**
他 左边 这 符号 的 他的 喜悦 ,

他留下了表达喜悦的标记。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ded] .
And **he** **lives** **with** **the** **mighty** **dead** **.**
和 他 生活 和 这 强大的 死的 .

他与逝去的伟人同在。

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Marked **by** **the** **print** **of** **his** **feet** **,**
标记 经过 这 打印 的 他的 脚 ,

上面留有他的脚印,

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [flɔː(r)]
The **dust** **of** **this** **ancient** **floor**
这 灰尘 的 这 古老的 地面

这片古老地板上的尘埃

[gləʊz] , [spʌn] - [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,
Glows **,** **spun** **-** **flame** **in** **the** **dark** **,**
发光 , 旋转 - 火焰 在 这 黑暗的 ,

黑暗中闪烁着光芒，旋转的火焰，

[wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)] ! [-]
What matters the name that he bore ! [38]
什么 事情 这 姓名 那 他 钻孔 ! [-]

他叫什么名字都无所谓！[38]

[maɪ] [kə'mjuːniən]
MY COMMUNION
我的 圣餐

我的圣餐

['kʌpt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
Cupped in the hollow of your hands ,
杯状 在 这 空洞的 的 你的 双手 ,

捧在你的手掌中，

[juː; jʊ][həʊld][maɪ]['hɪd(ə)n] [fɪəz] ,
You hold my hidden fears ,
你 抓住 我的 隐 恐惧 ,

你掌握着我内心深处的恐惧，

[maɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][dʒɔɪ] ,
My faith , the songs within my joy ,
我的 信仰 , 这 歌曲 之内 我的 喜悦 ,

我的信仰，我喜悦中的歌声，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [tɪəz] .
And all my tears .
和 全部 我的 眼泪 .

还有我所有的眼泪。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Within the chalice of your heart ,
之内 这 圣杯 的 你的 心 ,

在你心中的圣杯里，

[ðeə(r)] [brɪmz] [kəmpæʃənz] [miːd] ,
There brims compassion's mead ,
那里 帽檐 同情心 蜂蜜酒 ,

那里盛满了怜悯的甘露，

['baʊnti] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Bounty of foaming drink for me
赏金 的 起泡 喝 为了 我

给我准备了一大杯泡沫饮料

[tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [niːd] .
To quench my need .
到 淬火 我的 需要 .

为了满足我的需求。

[aɪ] [greɪv] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv]
I grave the pattern of my love
我 严重 这 图案 的 我的 爱

我铭刻着我爱的图案

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪts] [bəʊl] ,
Upon your spirit's bowl ,
之上 你的 精神的 碗 ,

在你的灵魂之碗上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪn] ,
And in the splendour of your wine ,
和 在 这 辉煌 的 你的 葡萄酒 ,

在你美酒的芬芳中，

[ai] [stiːp] [maɪ] [səʊl] . [-]
I steep my soul . [39]
我 陡 我的 灵魂 . [-]

我将灵魂浸入其中。[39]

[stɑːz]
STARS
明星

明星

[wen] [ai] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] , [griːn] [skaɪ] ,
When I watch a pale , green sky ,
什么时候 我 手表 一个 苍白 , 绿色的 天空 ,

当我凝视着淡绿色的天空时，

[æt; ət] [naɪt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
At night , upon the hills ,
在 夜晚 , 之上 这 丘陵 ,

夜幕降临，在山丘之上，

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [beəz]
I wonder if my garden bears
我 想知道 如果 我的 花园 熊

我想知道我的花园里是否结满了果实。

[sʌtʃ] ['bləʊɪŋ] ['dæfədɪlz] ;
Such blowing daffodils ;
这样的 吹 水仙花 ;

如此飘落的水仙花；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz]
And if the lustre of my dreams
和 如果 这 光泽 的 我的 梦境

如果我梦境的光辉

['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['æmbə(r)] [ril] . [-]
Comes from those amber rills . [40]
来 从 那些 琥珀色 小溪 . [-]

来自那些琥珀色的溪流。[40]

[disə'pɔintmənt]
DISAPPOINTMENTS
失望

失望

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['neɪdɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [diːp] , [blæk] [puːl] ,
In the Valley of Nadir lies a deep , black pool ,
在 这 谷 的 纳迪尔 谎言 一个 深的 , 黑色的 水池 ,

在纳迪尔山谷中，有一个深邃的黑色水潭。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrər] ['əʊnli] ['reɪni] ['hɑːvɪst] [muːnz] ;
And it mirrors only rainy harvest moons ;
和 它 镜子 仅有的 下雨 收成 月亮 ;

它只映照出雨季丰收的月亮；

[ɪn] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [græs] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [bliːtʃt] , [waɪt] [bəʊnz] ,
In the fringes of its grasses are little bleached , white bones ,
在 这 边缘 的 它是 草 是 小的 漂白 , 白色的 骨头 ,

草丛边缘散落着一些褪色的白色骨头。

[ænd; ənd] ['brəʊkən] , ['feɪdɪd] ['rɪbənz] , [frɒm; frəm] ['gɔːdi] , ['prɪkt] [bə'luːn] .
And broken , faded ribbons , from gaudy , pricked balloons .
和 破碎的 , 褪色 丝带 , 从 艳丽的 , 刺痛 气球 .

还有破损褪色的彩带，来自那些俗艳的、被戳破的气球。

['restləs] ['ʃædəʊz] ['stʌmb(ə)l] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] [hɒt] [naɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] ,

Restless	shadows	stumble	-	round	it	,	through	the	hot	nights	and	the	cool	,
不安	阴影	绊倒	-	圆形的	它	,	通过	这	热的	夜晚	和	这	凉爽的	,

躁动不安的影子在它周围徘徊，穿过炎热的夜晚和凉爽的清晨。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['krɪp(ə)ld] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [stəʊnz] ;

And	their	crippled	feet	are	weighted	down	with	stones	;
和	他们的	残疾的	脚	是	加权	向下	和	石头	;

他们残疾的双脚上压着石头；

['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['ekəʊ] ['wɪspərz] [ɒv; əv]['gəʊldən] , ['sʌmə(r)] [nuːn] ,

Sometimes	an	echo	whispers	of	golden	,	summer	noons	,
有时	一个	回声	低语	的	金的	,	夏天	中午	,

有时回声会低语着金色的夏日午后，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd][ðeə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [məʊnz] . [-]

But	you	only	hear	the	wind	there	,	when	it	moans	.	[	41	]
但	你	仅有的	听到	这	风	那里	,	什么时候	它	呻吟	.	[	-	]

但你只能在那里听到风的呜咽声。[41]

['ɪntəluːd]

INTERLUDE

插曲

插曲

[wen] [naɪt] - [taɪm] [stuːps] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

When	Night	-	time	stoops	to	lay	her	hands
什么时候	夜晚	-	时间	门廊	到	躺	她	双手

当夜幕降临，俯身抚摸她的双手

[ə'pɒn][maɪ]['taɪəd] [aɪz] ,

Upon	my	tired	eyes	,
之上	我的	疲劳的	眼睛	,

疲惫的双眼，

[ænd; ənd] [strɪŋz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['læntənz]

And	strings	her	silver	lanterns
和	字符串	她	银	灯笼

她挂起了她的银灯笼

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [skaɪz] ,

Across	the	curtained	skies	,
穿过	这	帘幕	天空	,

透过帷幕般的天空，

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

Reflected	in	the	mirror	,
反映	在	这	镜子	,

镜中的倒影，

[ʃiː; ʃi][həʊldz] [ə'bʌv] [maɪ] [sliːp] —

She	holds	above	my	sleep	—
她	持有	多于	我的	睡觉	—

她让我安然入睡——

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['gəʊldən]['ləʊtəs] ,

I	see	a	golden	lotus	,
我	看	一个	金的	莲花	,

我看到一朵金莲花，

[ʃiː; ʃi][bɪdz][ˌem 'iː] [pɪk] [ænd; ənd] [kiːp] .

She	bids	me	pick	and	keep	.
她	出价	我	挑选	和	保持	.

她让我挑选并保留。

[ðen] , [drʌgd] , [maɪ] [səʊl] [gəʊz] ['spiːdɪŋ]
Then , drugged , my soul goes speeding
然后 , 吸毒 , 我的 灵魂 去 超速

然后，在药物的作用下，我的灵魂飞驰而去。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [driːm] - [swept] [pleɪn] ,
Across a dream - swept plain ,
穿过 一个 梦 - 扫荡 清楚的 ,

穿过一片梦幻般的平原，

[ʌn'tɪl] [ai]['stʌmb(ə)l] [bæk] [æt; ət] [dɔːn] ,
Until I stumble back at dawn ,
直到 我 绊倒 后退 在 黎明 ,

直到黎明时分我踉跄着回来，

[tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] . [-]
To break my heart again . [42]
到 休息 我的 心 再次 . [-]

再次让我心碎。[42]

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)]
TO MY FATHER
到 我的 父亲

致我的父亲

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [maɪ][laɪf][səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Although you touched my life so brief a time ,
虽然 你 感动 我的 生活 所以 简短的 一个 时间 ,

虽然你出现在我生命中的时间很短暂，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [tred] [ðə; ði] ['stresf(ə)l] [j'iəz]
Because of you , I tread the stressful years
因为 的 你 , 我 踏 这 压力 年

因为你，我才得以度过这些充满压力的岁月。

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] , ['pætənd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] [streŋθ] ,
With courage , patterned from your quiet strength ,
和 勇气 , 图案 从 你的 安静的 力量 ,

凭借着源自你沉静力量的勇气，

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['tempərɪŋ] [maɪ] [miːd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
And laughter tempering my meed of tears .
和 笑声 回火 我的 需求 的 眼泪 .

笑声冲淡了我想要流下的眼泪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][həʊld][ænd; ənd] ['revərəns] [bʊks] ,
Because of you , I hold and reverence books ,
因为 的 你 , 我 抓住 和 尊敬 图书 ,

因为你，我才珍视并敬畏书籍。

[haɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [æz; əz][ɪz][maɪ] [kriːd] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
High in my heart , as is my creed of song ,
高的 在 我的 心 , 作为 是 我的 信条 的 歌曲 ,

在我心中高高在上，正如我的歌声所唱，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndlinəs] ,
And to the imprint of your kindliness ,
和 到 这 印记 的 你的 善良 ,

并将你的善意铭记于心。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [bɪ'lɒŋ] .
The measure of my love and faith belong .
这 措施 的 我的 爱 和 信仰 属于 .

我的爱与信仰属于这里。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][held][maɪ][hænd][ðæt]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Because	**you**	**held**	**my**	**hand**	**that**	**little**	**while**	**,**
因为	你	握住	我的	手	那	小的	尽管	,

因为你曾握着我的手那么一会儿，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ɔːl] [griːn] , ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] ,

I	**know**	**a**	**joy**	**in**	**all**	**green**	**,**	**growing**	**things**	**,**
我	知道	一个	喜悦	在	全部	绿色的	,	生长	事物	,

我喜欢一切绿色、生长中的事物。

[ænd; ənd]['ræptʃə(r)] , [wen] [strɒŋ] ['mjuːzɪk] [breɪks] , [ænd; ənd] [sɔːrz]

And	**rapture**	**,**	**when**	**strong**	**music**	**breaks**	**,**	**and**	**soars**
和	狂喜	, 什么时候		强的	音乐	休息	,	和	翱翔

当强劲的音乐响起，高亢激昂时，那种狂喜令人陶醉。

[ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [fleɪm] [ɒn][ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [wɪŋz] .

A	**veil**	**of**	**flame**	**on**	**iridescent**	**wings**	**.**
一个	面纱	的	火焰	在	彩虹色	翅膀	.

一道火焰面纱笼罩着闪耀的翅膀。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [freɪmd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

Your	**love**	**has**	**framed**	**the**	**window**	**of**	**my**	**life**	**,**
你的	爱	有	框	这	窗户	的	我的	生活	,

你的爱为我的人生勾勒出美丽的画卷。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kriːpɪŋ] [θruː] ,

And	**as**	**I**	**watch**	**the**	**twilight**	**creeping**	**through**	**,**
和	作为	我	手表	这	暮	爬行	通过	,

当我看着暮色渐渐降临，

[ai] [nəʊ] [wɒtˈevə(r)] ['sækrəmənts][ai] [ʃeə(r)]

I	**know**	**whatever**	**sacraments**	**I**	**share**
我	知道	任何	圣礼	我	分享

我知道我所参与的圣礼。

[wɪð] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɑː(r); ə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] . [-]

With	**peace**	**and**	**beauty**	**,**	**are**	**because**	**of**	**you**	**.**	**[**	**43**	**]**
和	和平	和	美丽	,	是	因为	的	你	.	[	-	]

和平与美丽，皆因你。[43]

[kənˈfeʃənl]

CONFESSIONAL
忏悔

忏悔室

[red] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [dɔːn] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Red	**fire**	**of**	**dawn**	**burning**	**in**	**the**	**sky**	**,**
红色的	火	的	黎明	燃烧	在	这	天空	,

黎明时分，天空中燃烧着赤红的火焰。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Leaping	**from**	**the**	**purple**	**embers**	**of**	**the**	**night**	**,**
跳跃	从	这	紫色的	余烬	的	这	夜晚	,

从夜色的紫色余烬中跃出，

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['glɔːri][ɪn][ə; eɪ]['sæfaɪə(r)] [kʌp] ,

A	**sovereign**	**glory**	**in**	**a**	**sapphire**	**cup**	**,**
一个	主权	荣耀	在	一个	蓝宝石	杯子	,

盛于蓝宝石杯中的至高荣耀，

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['ɔːltə(r)] [laɪt] .

This	**is**	**my**	**altar**	**light**	**.**
这	是	我的	坛	光	.

这是我的祭坛灯。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] - ['kɪnd(ə)ld] [hɑːθ] ,
Rising **from** **an** **early** **-** **kindled** **hearth** **,**
崛起 从 一个 早期的 - 点燃 炉 ,

从早先燃起的炉火中升起，

[ə; eɪ]['pʌndʒənt][veɪl][ɒv; əv] [sməʊk] ['spaɪrəlz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A **pungent** **veil** **of** **smoke** **spirals** **in** **the** **air** **,**
一个 泼辣 面纱 的 抽烟 螺旋 在 这 空气 ,

一团散发着刺鼻气味的烟雾在空中盘旋，

[ænd; ənd] [siːm] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['drɪftɪŋ] [ɒn][maɪ] [hɑːt] ,
And **seems** **the** **incense** **drifting** **on** **my** **heart** **,**
和 似乎 这 香 漂流 在 我的 心 ,

仿佛有缕缕香烟飘荡在我的心间，

[ðæt] ['sæŋktifai][maɪ][preə(r)] .
That **sanctifies** **my** **prayer** **.**
那 使神圣化 我的 祷告 .

这使我的祈祷更加神圣。

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['siːz] [ðə; ði][wɪnd] ,
From **beyond** **uncharted** **seas** **the** **wind** **,**
从 超过 未知的 海域 这 风 ,

来自未知海域的风，

[laɪk] ['pɪlgrɪm] [priːst] , ['kɒmz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [sɒd] ,
Like **pilgrim** **priest** **,** **comes** **to** **bless** **the** **waking** **sod** **,**
喜欢 朝圣 牧师 , 来 到 保佑 这 醒来 草皮 ,

如同朝圣的牧师，前来祝福新生的泥土。

[ænd; ənd] [ʃraiv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['penɪtəns] , [ðen] [beəz]
And **shrives** **me** **in** **my** **penitence** **,** **then** **bears**
和 施里夫斯 我 在 我的 忏悔 , 然后 熊

并让我忏悔，然后忍受

[maɪ] ['sɒrəʊ] [ʌp][tuː; tə][gɒd] . [-]
My **sorrow** **up** **to** **God** **.** **[** **44** **]**
我的 悲哀 向上 到 上帝 . [-]

我的悲伤只能向上帝倾诉。[44]

['rekəmpens]
RECOMPENSE
补偿

补偿

[ðəʊ] ['hʌŋgə(r)] ['ʃʌfl] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] ,
Though **Hunger** **shuffles** **up** **the** **path** **,**
尽管 饥饿 洗牌 向上 这 小路 ,

尽管饥饿沿着小路蹒跚而上，

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv][skɑːrz] ,
And **leaves** **his** **pack** **of** **scars** **,**
和 树叶 他的 盒 的 疤痕 ,

他留下了一堆伤疤。

[wen] [sɔːŋz] [swiːp] [θruː] [maɪ] [hɑːt] —
When **songs** **sweep** **through** **my** **heart** **—**
什么时候 歌曲 扫 通过 我的 心 —

当歌曲涌入我的心间——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银色泳池(A silver pool)
第2/2页

[braɪt] [seɪlz] [ɒn] ['gəʊldən] [spɑːrz] ,
Bright sails on golden spars ,
明亮的 帆 在 金的 桅杆 ,

金色的桅杆上扬起明亮的帆,

[ai] [briːð] [ðə; ðiː] [dʌst] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,
I breathe the dust of lilies ,
我 呼吸 这 灰尘 的 百合花 ,

我呼吸着百合花的尘埃,

[ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [stɑːz] . [-]
Asleep among the stars . [45]
睡着了 之中 这 明星 . [-]

沉睡于星空之中。[45]

['mɒkəri]
MOCKERY
嘲讽

嘲弄

[ai] [driːmd] [lʌv] [keɪm] [wɪð] ['gəʊldən] [θɒŋ] ,
I dreamed Love came with golden thong ,
我 梦见 爱 来了 和 金的 丁字裤 ,

我梦见爱情伴随着金色丁字裤而来,

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
And bound me to his wrist ,
和 边界 我 到 他的 手腕 ,

他把我绑在他的手腕上,

[ðen] [swept] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Then swept me out on winds of flame ,
然后 扫荡 我 出去 在 风 的 火焰 ,

然后被火焰之风卷走了,

[θruː] [speɪs] [ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] [kɪst] .
Through space the sun had kissed .
通过 空间 这 太阳 有 亲吻 .

太阳曾隔着太空亲吻过。

[ɪn'sted] , [lʌv] [keɪm] [ɪn] ['dʒɛstərz] [gɑːb] ,
Instead , Love came in jester's garb ,
反而 , 爱 来了 在 小丑的 外衣 ,

然而，爱情却以小丑的装扮降临。

[flɔːnt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [belz] ,
Flaunting his cap and bells ,
炫耀 他的 帽 和 铃铛 ,

他炫耀着他的帽子和铃铛,

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] , [streɪndʒ] [tent] ,
And led me to a far , strange tent ,
和 引领 我 到 一个 远的 , 奇怪的 帐篷 ,

然后把我带到了一个遥远而陌生的帐篷前,

[bɪ'saɪd] [ded] , ['dezət] [welz] . [-]
Beside dead , desert wells . [46]
旁 死的 , 沙漠 水井 . [-]

除了死寂的沙漠水井。[46]

[rɪ'beljən]
REBELLION
叛乱

叛乱

[ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd]['skætə(r)] ['pɒpi] - [dʌst]
If Death should scatter poppy - dust
如果 死亡 应该 分散 罂粟 - 灰尘

如果死神撒下罂粟花粉

[ə'krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [tə'naɪt] ,
Across my path tonight ,
穿过 我的 小路 今晚 ,

今晚，我遇到了

[ðen] [ræp] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] , [dɑːk] [kləʊk] ,
Then wrap me in his cold , dark cloak ,
然后 裹 我 在 他的 寒冷的 , 黑暗的 披风 ,

然后用他那冰冷的黑色斗篷把我裹起来，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] .
And shut me from the light .
和 关闭 我 从 这 光 .

让我与光明隔绝。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [stɪl] [weɪ] ,
If he should point a strange , still way ,
如果 他 应该 观点 一个 奇怪的 , 仍然 方式 ,

如果他指出一条陌生而平静的道路，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][beə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
How could I bear to go ,
如何 可以 我 熊 到 去 ,

我怎能忍心离开?

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] ,
And never feel again the sun ,
和 绝不 感觉 再次 这 太阳 ,

再也感受不到阳光了。

[nɔː(r)] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [grəʊ] ? [-]
Nor watch a primrose grow ? [47]
也不 手表 一个 报春花 生长 ? [-]

难道不去观察报春花的生长吗？[47]

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
THE MESSENGER
这 信使

信使

[wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] ,
When you walk a lonely road ,
什么时候 你 走 一个 孤独 路 ,

当你独自走在一条路上时，

[hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [peɪn] ,
Hand in hand with pain ,
手 在 手 和 疼痛 ,

与痛苦相伴而生，

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['brəʊkən] [liːvz] ,
Do **you** **see** **the** **broken** **leaves** **,**
做 你 看 这 破碎的 树叶 ,

你看到那些断叶了吗?

['trɒdn] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ?
Trodden **by** **the** **rain** **?**
践踏 经过 这 雨 ?

被雨水踩踏过?

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [liːf] ,
My **heart** **was** **like** **a** **folded** **leaf** **,**
我的 心 曾是 喜欢 一个 折叠 叶子 ,

我的心就像一片折叠的叶子,

[ɒn][æn; ən]['eɪprəl] [triː] ;
On **an** **April** **tree** **;**
在 一个 四月 树 ;

在四月的一棵树上;

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][reɪn][æt; ət] [naɪt] ,
Listen **to** **the** **rain** **at** **night** **,**
听 到 这 雨 在 夜晚 ,

夜里听雨声,

[ænd; ənd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
And **know** **your** **hurt** **to** **me** **.** **[** **48** **]**
和 知道 你的 伤害 到 我 . [-]

并且要知道你对我的伤害。[48]

“ ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz]
“ **NEEDLES** **AND** **PINS**
“ 针 和 别针

“针和别针

” ['gɔblɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]
” **Goblins** **came** **and** **took** **me**
” 哥布林 来了 和 采取 我

“妖精来了,把我抓走了。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Long **ago** **,**
长的 前 ,

很久以前,

[tɒst] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] ,
Tossed **me** **up** **and** **down** **the** **years** **,**
抛掷 我 向上 和 向下 这 年 ,

这些年来,他让我忽上忽下,

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
To **and** **fro** **.**
到 和 弗 .

来回。

[drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'rendə(r)]
Drove **me** **to** **surrender**
驾驶 我 到 投降

逼我投降

[ɔːl][maɪ] [feɪθ] ,
All **my** **faith** **,**
全部 我的 信仰 ,

我所有的信仰,

[ænd; ənd] [ˈtʃʌkl] [wen] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem ˈiː]

And	chuckled	when	they	bound	me
和	轻笑	什么时候	他们	边界	我

他们把我绑起来的时候还笑了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪθ] .

To	a	wraith	.
到	一个	幽灵	.

致幽灵。

[bʌt; bət] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈgɔblɪnz]

But	came	a	time	the	goblins
但	来了	一个	时间	这	哥布林

但后来，妖精们

[lɒst] [ðeə(r)] [zest]

Lost	their	zest
丢失的	他们的	热情

失去了热情

[fɔː(r); fə(r)] [ˈplɑːntɪŋ] [stəʊnz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt] ,

For	planting	stones	within	my	heart	,
为了	种植	石头	之内	我的	心	,

为了在我心中埋下石头，

[æz; əz][ə; eɪ][dʒest] .

As	a	jest	.
作为	一个	笑话	.

开玩笑而已。

[ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]

They	left	me	in	the	garden
他们	左边	我	在	这	花园

他们把我留在了花园里。

[wɪð] [ðə; ði] [wiːdz] ,

With	the	weeds	,
和	这	杂草	,

与杂草一起，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] [maɪ] [feɪθ] [əˈgen] ,

And	there	I	found	my	faith	again	,
和	那里	我	成立	我的	信仰	再次	,

在那里，我重新找回了我的信仰。

[ˈsəʊɪŋ] [siːdz] . [-]

Sowing	seeds	.	[	49	]
播种	种子	.	[	-	]

播种。[49]

[tuː; tə][dʒuːn]

TO	JUNE
到	六月

至六月

[dʒuːn] [driːmz] .

June	dreams	.
六月	梦境	.

六月之梦。

[ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [wɜːrldz] [ə; eɪ] - [hʌʃ] ,

The	twilight	world's	a	-	hush	,
这	暮	世界的	一个	-	嘘	,

暮色笼罩的世界一片寂静，

[ðə; ði] [medəuz] [fleɪm] [wɪð] [k'ʌləz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɑ:stəz] [brʌʃ] ,

The	meadows	flame	with	colors	from	a	master's	brush	,
这	草地	火焰	和	颜色	从	一个	硕士学位	刷子	,

草地被大师的画笔描绘得色彩斑斓，绚丽夺目。

[ænd; əndˌ][ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n]['rəʊzɪz] [dru:p] [ænd; ənd] [blʌʃ] ;

And	in	my	garden	roses	droop	and	blush	;
和	在	我的	花园	玫瑰	下垂	和	脸红	;

我的花园里，玫瑰花耷拉着，泛着红晕；

[dʒu:n] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:mz] .

June	sleeps	and	dreams	.
六月	睡觉	和	梦境	.

六月沉睡做梦。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪnd] [bləʊz] ['dʒentli] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] ,

The	singing	wind	blows	gently	through	her	sleep	,
这	歌唱	风	打击	轻轻地	通过	她	睡觉	,

微风轻拂，吹进她的梦乡。

[waɪl] ['frendli] , ['freɪgrənt] ['ʃædəʊz] [ki:p]

While	friendly	,	fragrant	shadows	keep
尽管	友好的	,	香	阴影	保持

友善芬芳的树影依然

[ðeə(r)]['vidʒil] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [di:p] ,

Their	vigils	,	beautiful	and	deep	,
他们的	守夜	,	美丽的	和	深的	,

他们的守夜，美丽而深情，

[wɪð] [dʒu:n] , [hu:] [dri:mz] .

With	June	,	who	dreams	.
和	六月	,	WHO	梦境	.

与六月一起，一个怀揣梦想的人。

[kə'mju:niən] [wɪð] [maɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɑ:t] [ai][həʊld] ,

Communion	with	my	watching	heart	I	hold	,
圣餐	和	我的	观看	心	我	抓住	,

我与我那颗警醒的心保持着交流，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [tu:; tə][ʌn'fəʊld]

Until	the	day	comes	to	unfold
直到	这	天	来	到	展开

直到那一天到来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['aʊəz] , [sti:pt] [ɪn][gəʊld] ,

Her	laughing	hours	,	steeped	in	gold	,
她	笑	小时	,	浸泡	在	金子	,

她欢笑的时光，如同黄金般闪耀。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒu:n] , [hu:] [dri:mz] . [-]

For	June	,	who	dreams	.	[	50	]
为了	六月	,	WHO	梦境	.	[	-	]

为六月，一个有梦想的人。[50]

[tu:; tə] ['kɑ:ŋdən]

TO	CONGDON
到	康登

致康登

[wen] [ai] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][maɪ][səʊl] ,

When	I	look	among	the	shadows	in	my	soul	,
什么时候	我	看	之中	这	阴影	在	我的	灵魂	,

当我审视我灵魂深处的阴影时，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [skɑː(r)][ænd; ənd][sɪn] ;
I am glad for every scar and sin ;
我 是 高兴的 为了 每一个 瘢痕 和 罪 ;

我为身上的每一道伤疤和每一桩罪过感到高兴;

([əʊ] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [steɪ] [wɪ'ðɪn] !)
(Oh , little child , upon the threshold of my heart , Stay within !)
(哦 , 小的 孩子 , 之上 这 临界点 的 我的 心 , 停留 之内 !)

（哦，小宝贝，来到我心门前，请留在我心里！）

[ai] [wɪl] [məʊld] [tuː; tə]['gəʊldən] - ['tɪntɪd] ['gləʊbz][ɒv; əv] [pɜːl] ,
I will mould to golden - tinted globes of pearl ,
我 将要 模具 到 金的 - 有色 地球仪 的 珍珠 ,

我将塑造成泛着金色光泽的珍珠球，

[maɪ] [rɪ'beljən] , [wɪð] [iːtʃ] ['bruːzɪŋ] [ʃeɪm] ,
My rebellion , with each bruising shame ,
我的 叛乱 , 和 每个 瘀伤 耻辱 ,

我的反抗，伴随着每一次令人心碎的羞耻，

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][frɒm; frəm][maɪ][dɑːk] , [ðeə(r)] [laɪt] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz]
And kindled from my dark , their light will keep your dreams
和 点燃 从 我的 黑暗的 , 他们的 光 将要 保持 你的 梦境

从我的黑暗中燃起的光芒，将守护你的梦想

[stɑː(r)] - [frɒst][ænd; ənd] [fleɪm] .
Star - frost and flame .
星星 - 霜 和 火焰 .

星霜与火焰。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [mend] [ɔːl]['brəʊkən] [sɔːŋz] [ɒv; əv][maɪn] ,
Then I will mend all broken songs of mine ,
然后 我 将要 修补 全部 破碎的 歌曲 的 矿 ,

然后我将修补我所有破碎的歌曲，

[tuː; tə] [θred] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['meni] - ['kʌləd] [strɪŋ] ,
To thread them on a many - colored string ,
到 线 他们 在 一个 许多 - 有色 细绳 ,

将它们串在一根五彩缤纷的绳子上，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [liːn] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] ,
That you may count them , as you lean against my heart ,
那 你 可能 数数 他们 , 作为 你 倾斜 反对 我的 心 ,

让你在倚靠我心口时，可以数算它们，

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
And learn to sing .
和 学习 到 唱歌 .

还要学会唱歌。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors silently corrected .
明显的 排版 错误 默默 已更正 .

明显的拼写错误已悄然更正。

['fʊtnəʊt] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reləvənt] ['pəʊɪm] .
Footnote numbered and consolidated to the end of the relevant poem .
脚注 编号 和 合并 到 这 结尾 的 这 相关的 诗 .

脚注编号并合并到相关诗歌的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神